

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 324/2017 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 324/2017

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第26/2013號行政法規《文化產業基金》第十六條第二款、第四款及第十七條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 16.º e do n.º 1 do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2013 (Fundo das Indústrias Culturais), o Chefe do Executivo manda:

獨一款——梁慶庭以兼職方式擔任文化產業基金行政委員會主席的職務，自二零一七年十一月七日起續期兩年。

Único — É renovada a nomeação de Leong Heng Teng para exercer, a tempo parcial, o cargo de presidente do Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais, por um período de dois anos, a partir de 7 de Novembro de 2017.

二零一七年九月十二日

12 de Setembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 52/2017 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 52/2017

國際海事組織海上安全委員會於二零一三年六月二十一日在第九十二屆會議上，透過第MSC.354 (92)號決議通過了《國際海運固體散裝貨物規則》（《國際固散規則》）修正案，該修正案於二零一五年一月一日在國際法律秩序上生效，包括對中華人民共和國及澳門特別行政區生效；

Considerando que, em 21 de Junho de 2013, na sua 92.ª sessão, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.354 (92), adoptou emendas ao Código Marítimo Internacional de Cargas Sólidas a Granel (Código IMSBC), e que tais emendas entraram em vigor na ordem jurídica internacional, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Janeiro de 2015;

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的國際海事組織海上安全委員會第MSC.354 (92)號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.354 (92) do Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

《國際固散規則》公佈於二零一六年五月六日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊。

O Código IMSBC encontra-se publicado no 2.º Suplemento do *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 2016.

二零一七年九月十二日發佈。

Promulgado em 12 de Setembro de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第MSC.354（92）號決議

（2013年6月21日通過）

### 《國際海運固體散裝貨物規則》（《國際固散規則》） 修正案

海上安全委員會：

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第二十八條第（二）款，

注意到本委員會以第MSC.268（85）號決議通過的《國際海運固體散裝貨物規則》（以下稱“《國際固散規則》”）已根據《1974年國際海上人命安全公約（安全公約）》（以下稱“本公約”）第VI和VII章成為強制性規則，

還注意到關於《國際固散規則》修正程序的本公約第VIII（b）條和第VI/1-1.1款，

在其第92屆會議上，審議了根據本公約第VIII（b）（i）條所提交並散發的《國際固散規則》修正案建議文本，

1. 根據本公約第VIII（b）（iv）條，通過《國際固散規則》修正案，其文本見本決議的附件；
2. 決定，根據本公約第VIII（b）（vi）（2）（bb）條，上述修正案將於2014年7月1日視為已被接受，除非在該日期之前，有三分之一

以上的公約締約國政府或其合計商船隊佔世界商船總噸位不少於50%的締約國政府表示反對該修正案；

3. 請本公約締約國政府注意，根據本公約第VIII (b) (vii) (2) 條，《國際固散規則》修正案在根據上述第2段被接受後，將於2015年1月1日生效；

4. 同意本公約締約國政府可在自願的基礎上自2014年1月1日起全部或部分實施上述《國際固散規則》修正案；

5. 要求秘書長遵照本公約第VIII (b) (v) 條，將的本決議及其附件中所含修正案文本的核證無誤副本分發給本公約所有締約國政府；

6. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本分發給非本公約締約國的本組織會員。

## 附 件

## 《國際海運固體散裝貨物（國際固散）規則》修正案

## 第1節—一般規定

## 1.4 本規則的適用和實施

## 1 用下文替代1.4.2段的最後一句話

“附錄1中固體散裝貨物明細表內“描述”、“特性（除類別和組別）”、“危險性”、“應急程序”中的內容。”

## 1.7 定義

## 2 按照字母順序插入以下新定義：

“*GHS*係指由聯合國以ST/SG/AC.10/30/Rev.4號文件出版的《化學品分類及標記全球協調系統》第四修訂版。”

“*試驗和標準手冊*係指聯合國出版的《危險貨物運輸建議，試驗和標準手冊》的第五修訂版（ST/SG/AC.10/11/Rev.5/修正案1）”

“*潛在着火源*係指但不限於明火、機器廢氣、廚房用火、電源插座和沒有經過安全認證的電器。”

“*熱源*係指經加熱的船舶結構，其表面溫度可能會超過55°C。此類型的經加熱結構有蒸汽管路，加熱線圈，經加熱的燃料艙和貨艙的頂壁或側壁，機械處所的艙壁。”

- 3 刪除定義的數字序號，只保持字母順序。
- 4 在主管當局定義的最後插入新的一句話如下：

“主管當局須獨立於託運人運作。”

### 第3節 – 人員與船舶安全

#### 3.6 貨物在熏蒸下運輸

- 5 現3.6的文本重新編號為3.6.1。
- 6 插入新段落3.6.2和3.6.3如下：

“3.6.2 考慮到儘管採取了預防措施，熏蒸劑仍可能會進入有人處所，當運輸中使用諸如磷化氫氣體的熏蒸劑進行熏蒸時，須對熏蒸劑的嚴重毒性給予適當考慮。特別是，如果熏蒸劑在熏蒸時從貨物處所泄漏，應謹記熏蒸劑通過管隧、管道和其他管線包括甲板上或甲板下的布線管路，或者聯通貨物處所或機艙隔間的除濕系統進入機艙的可能性。須對潛在的隱患區域給予注意，諸如污水阱、貨物管線系統和閘門。在所有情況下，對航行期間的船上通風程序，應針對諸如因通風程序和設置錯誤、關閉裝置或通風閘門設定錯誤、起居處所的空調和封閉循環通風所產生的真空而吸入熏蒸氣體的可能性，做出認真徹底的檢查。在熏蒸程序開始前，應驗證通風閘門和關閉裝置設定正確，所有連接機艙和管隧/隧道式龍骨的、以及熏蒸泄漏時進入會不安全的其他艙室的隔艙壁開口（例如門和人孔）的關閉和密封裝置均處於有效、確認關閉的狀態，並張貼有危險警告。

3.6.3 所有適當處所亦須進行氣體濃度安全檢測，這至少須包括，起居處所；機艙；船舶航行中指定使用區域；且對與航行中熏蒸的貨艙毗鄰的經常出入工作和儲存處所，例如艙樓頂部處所，在整個航行途中，須不斷進行檢測，至少每隔8小時進行一次或按熏蒸負責人的建議更頻繁地進行檢測。對於污水阱和貨物管線系統等隱患區域須着重注意。檢測數據須在航海日誌中記錄。”

#### 第4節—評定貨物的安全適運性

##### 4.3 試驗證書

7 用下文替代4.3.2的第一句話：

“當船舶載運精礦或其他易流態化貨物時，託運人須向船長或其代表提供經裝貨港主管當局認可的機構所簽發的經簽署的適運水分極限證書和經簽署的水分含量證書或聲明。”

8 插入新的4.3.3段如下：

“4.3.3 當載運精礦或其他易流態化貨物時，託運人須慮及本規則的規定，確定採樣、檢測和控制水分含量程序以確保貨物在船時水分含量低於適運水分極限。這些程序須經裝貨港主管機關認可，且程序的實施須經裝貨港主管機關檢查。由主管機關簽發的程序實施業經認可的證明文件須提供給船長或其代表。”

9 插入新的4.3.4段如下：

“4.3.4 如貨物從駁船裝載到船上，在按4.3.3制定程序時，託運人須納入防止駁船上的貨物遭受雨淋和進水的程序。”

將現有4.3.3和4.3.4段分別重新編號為4.3.5和4.3.6段。

10 在新的4.3.6段後面插入新的一句話如下：

“無論如何，重要的是確保所採集的樣品對貨堆的整個深度具代表性。”

#### 4.4 採樣程序

11 插入新的4.4.3段如下：

“4.4.3 對於精礦或其他易流態化貨物，託運人須提供便利，使船舶指定的代表可以到達貨堆以便檢驗、採樣及之後檢測。”

12 將現有4.4.3、4.4.4、4.4.5和4.4.6段重新分別編號為4.4.4、4.4.5、4.4.6和4.4.7段。

13 對於重新編號的4.4.6段，用“採樣後，含水量測試試樣須立即存放在合適的氣密、非吸收性容器中，並且容器中有儘量少的自由空氣空間以盡力較少任何含水量變化，並妥善做出標記。”替代“採樣後，試樣須立即存放在合適的密封容器中，並妥善做出標記。”

14 插入新的4.4.8段如下：

“4.4.8 對於未經處理的礦石，對靜止貨堆的採樣須僅在能觸及貨堆整個深度，並可在整個深度提取時進行。”

15 在4.7分段中，將現有參照“ISO 3082：1998”改為：

“ISO 3082：2009—鐵礦—採樣和試樣準備程序。

（註：根據此項標準，不允許對船舶和貨堆進行原位採樣）。

”



16 在4.7分節中，於“ISO 3.82：2009”之後插入：

“IS1405：2010－鐵礦－採樣和試樣準備－手冊方法。

（註：此項印度標準包含對高度達到3米的貨堆的原位採樣）。

”

## 第7節－易流態化貨物

### 7.2 導致危險的條件

17 用下文替代現有的7.2.2段：

“7.2.2 當貨物由大顆粒或塊狀組成及水通過顆粒間的空隙且水壓不會增大時，流態化不會發生。”

## 第8節－易流態化貨物的測定程序

### 8.4 測定流態化可能性的補充測試程序

18 現有 8.4 分節下的段落重新編號為 8.4.1。

19 插入新的8.4.2段如下：

“8.4.2 如果試樣經過圓罐測試後仍然保持乾燥，此物質的含水量仍然可能超過適運含水量極限。”

## 第9節－具有化學危險性的貨物

### 9.2 危險性分類

#### 9.2.3 僅散裝時有危險的物質（MHB）

20 在9.2.3段中，用下文替代該標題下的現有文本：



### “9.2.3.1 概述

9.2.3.1.1 與《國際海運危險貨物規則》中規定的包裝危險貨物不同，此類物質在散裝運輸時具有化學危險性。這些物質在散裝運輸時具有相當的風險，並需要特別預防措施。

9.2.3.1.2 如果一種物質具有以下一種或多種化學危險性，此種物質須被劃歸為MHB。在有規定的檢測方法時，須對擬載運貨物的代表性試樣進行檢測。試樣須在貨堆表面以下200到360mm處、每間隔3m對貨堆的整個長度進行採集。

9.2.3.1.3 某物質也可通過與有已知危險特性的類似貨物類比，或者通過事故記錄，歸類為MHB。

### 9.2.3.2 易燃固體

9.2.3.2.1 此類物質在散裝運輸時可即燃或易燃，且不符合納入第4.1類的標準（見《國際固散規則》9.2.2.1）。

9.2.3.2.2 根據《聯合國檢測和標準手冊》第III部分第33.2.1.4.3.1中的初步篩選檢測方法對粉末、顆粒或糊狀物質進行燃燒測試時，如一次或多次燃燒測試的燃燒時間少於兩分鐘，該物質須被歸類為MHB。金屬或合金粉末如可被點燃，且反應傳播至整個樣品長度的時間為20分鐘或以下，則須歸類為MHB。檢測試樣在初步篩選測試中的長度為200mm。此方法概要見下表：

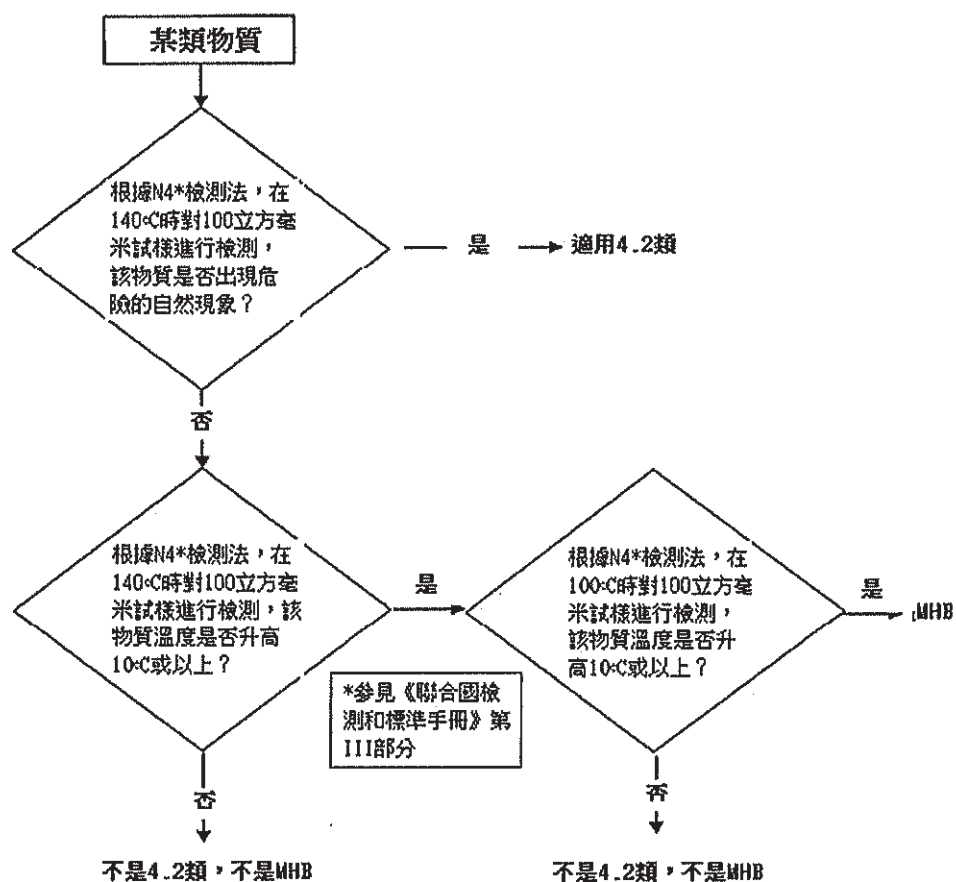
固體貨物	危險類別4.1，包裝組別III	MHB
	燃燒時間，燃燒距離	燃燒時間，燃燒距離

金屬粉末	5 – 10 分鐘，250mm	≤20 分鐘，200mm
固體物質	< 45 秒，100mm	≤2 分鐘，200mm

### 9.2.3.3 自熱固體

9.2.3.3.1 此類物質在散裝運輸時自熱，且不符合納入第4.2類的標準（見9.2.2.2）。

9.2.3.3.2 根據《聯合國檢測和標準手冊》第III部分第33.3.1.6中的檢測方法，在140°C和100°C使用100mm的立方形試樣時，如試樣溫度升高超過10°C，該物質須歸類為MHB。檢測程序見下圖。



9.2.3.3.3 此外，根據《聯合國檢測和標準手冊》第III部分

第33.4.1.4.3.5中的檢測方法進行檢測的任何部分中，如觀測到溫度較環境溫度上升10°C或以上，該物質須歸類為MHB。進行此項檢測時，應在48小時期間連續測量試樣溫度。在48小時時段結束時，如溫度在升高，應按照檢測方法延長檢測時間。

#### 9.2.3.4 遇濕產生易燃氣體的固體

9.2.3.4.1 此類物質在散裝運輸時，與水接觸產生易燃氣體，且不符合納入第4.3類的確立標準（見9.2.2.3）。

9.2.3.4.2 根據《聯合國檢測和標準手冊》第III部分第33.4.1中的檢測方法進行檢測時，如果易燃氣體釋放率大於零，該物質須歸為MHB。進行檢測時，須在48小時期間每小時計算一次氣體釋放率。如果在48小時時間段結束時，氣體釋放率增加，須按照檢測方法延長檢測時間。

#### 9.2.3.5 遇濕產生有毒氣體的固體

9.2.3.5.1 此類物質散裝運輸時，與水接觸產生有毒氣體。

9.2.3.5.2 根據《聯合國檢測和標準手冊》第III部分第33.4.1中的檢測方法進行檢測時，如果有毒氣體釋放率大於零，該類物質須歸為MHB。根據規定，測量有毒氣體釋放率須使用測試方法中規定的測量產生易燃氣體的相同測試程序。進行檢測時，須在48小時期間每小時計算一次氣體釋放率。如果在48小時時間段結束時，氣體釋放率增加，須按照檢測方法延長檢測時間。

9.2.3.5.3 在上述檢測期間須對氣體進行收集。如果為未知

氣體，不掌握急性吸入毒性數據，須對該氣體進行化學分析和毒性檢測。如果為已知氣體，須根據所有可用信息對該氣體進行吸入毒性評估，並將檢測作為確定此危險的最終選擇。在此情況下，有毒氣體係指通過4小時的測試，顯示出急性吸入毒性(LC<sub>50</sub>)值等於或低於20,000ppmV或者20mg/L的氣體。  
(GHS急性毒性氣體/蒸氣類別4)

#### 9.2.3.6 有毒固體

9.2.3.6.1 此類物質在裝載、卸載或散裝運輸時，如果吸入或與皮膚接觸，對人類具有毒性危害，且不符合納入第6.1類的確立標準（見9.2.2.5）。

9.2.3.6.2 物質須按照GHS第3部分中規定的標準，歸類為MHB：

- .1 經4小時檢測，貨物產生的粉塵急性吸入毒性（LC<sub>50</sub>）值為1-5mg/L；（GHS急性毒性粉塵類別4）；
- .2 貨物產生的粉塵吸入毒性值等於或小於1mg/L/4h（GHS特定目標器官毒性單曝露吸入粉塵1類）或低於0.02mg/L/6h/d（GHS特定目標器官毒性重複劑量吸入粉塵1類）；
- .3 貨物顯示出的急性皮膚接觸毒性（LD<sub>50</sub>）值為1000－2000mg/kg（GHS急性皮膚接觸類別4）；
- .4 經90天檢測，貨物顯示出的皮膚接觸毒性值等

於或低於1000毫克（GHS特定目標器官毒性單曝露皮膚1類）或低於20mg/kgbw/d（GHS特定目標器官毒性重複劑量皮膚1類）；

- .5 貨物呈現出致癌性（GHS類別1A和1B）、誘變性（GHS類別1A和1B）、或生殖毒性（GHS類別1A和1B）。

#### 9.2.3.7 腐蝕性固體

9.2.3.7.1 此類物質腐蝕皮膚、眼睛或金屬，或導致呼吸過敏，且不符合納入第8類的確立標準（見9.2.2.7）。

9.2.3.7.2 物質須按照GHS第3部分中規定的標準，歸類為MHB：

- .1 貨物為已知的呼吸致敏物（GHS呼吸致敏1類）；
- .2 貨物顯示出產生紅斑/焦痂或水腫的對皮膚刺激性的平均值等於或高於2.3，（GHS皮膚腐蝕/刺激類別2）；
- .3 貨物顯示出產生角膜混濁/虹膜炎的對眼睛刺激性的平均值等於或高於1，產生結膜發紅/水腫的對眼睛刺激性的平均值等於或高於2（GHS嚴重眼損傷類別1或眼睛刺激類別2A）。

9.2.3.7.3 在55°C時，檢測該物質對鋼和鋁的表面腐蝕率，

如鋼或鋁的表面腐蝕率介於4mm和6.25mm/年之間，該物質須歸類為MHB。檢測使用的鋼須為S235JR+CR型（1.0037或St37-2），S275J2G3 CR（1.0144或St44-3），ISO 3574：199，統一編號系統（UNS）G10200或SAE 1020。檢測使用的鋁須為非鎧裝類，7075-T6或T6 AZ5GU型。《聯合國檢測和標準手冊》第III部分第37節中規定了一種可接受的檢測方法。檢測時，試樣須含至少10%質量的水分。如果擬載運貨物的試樣不含超過10%質量的水分，須向試樣中添加水分。”

## 附錄 1 – 固體散裝貨物明細表

### 硝酸銨 UN1942

含有不大於0.2%的可燃物質，包括以碳計算的任何有機物，但不包括任何其他添加物。

21 在積載和隔離部分，用“與熱源或火源隔離（另見裝載）”替代“貨物處所內不得有熱源或火源。”

22 在裝載部分，插入下文作為第一句話：

“該貨物不得裝載於毗鄰燃油艙的貨物處所中，除非燃油艙加熱裝置處於切斷狀態，且整個航程中都處於切斷狀態。”

### 硝酸銨基化肥 UN2067

23 將描述部分中的以下案文，移至散裝貨物運輸名稱之下：

“歸類為UN2067的硝酸銨基化肥為勻質混合物，其中硝酸銨為其主要成分，其成分限度如下：

- .1 含硝酸銨不少於90%，且含不超過0.2%的以碳計算的可燃/有機物，及，如有，其他無機並對硝酸銨為惰性的添加物；或
- .2 含硝酸銨少於90%但高於70%並含有其他無機物質，或含有超過80%但低於90%的硝酸銨與碳酸鈣和/或白雲岩和/或礦物硫酸鈣以及以碳計算不超過0.4%的總可燃/有機物質的混合物；或



- .3 硝酸銨基化肥包含硝酸銨和硫酸銨的混合物，含有超過 45% 但低於 70% 的硝酸銨，和不超過 0.4% 的以碳計算的總可燃有機物，從而使硝酸銨和硫酸銨成分的百分比之和超過 70%。”

24 在積載和隔離部分，案文“不得緊鄰任何含有加熱至 50°C 以上燃油的液貨艙和雙層底艙或管道積載”用下文替代：

“除非有監控溫度使其不超過 50°C 的裝置，否則不得緊鄰任何含有加熱燃油的液貨艙、雙層底艙或管道積載。”

#### 硝酸銨基化肥 UN2071

25 將描述部分中的以下案文，移至散裝貨物運輸名稱之下：

“歸類為 UN2071 的硝酸銨基化肥為勻質硝酸銨基化肥混合物，包含氮、磷酸鹽或鉀鹼，含有不超過 70% 的硝酸銨和以碳計算不超過 0.4% 的總可燃有機物質，或含有不超過 45% 的硝酸銨和不限數量的可燃物質。在這些成分限度內的化肥，如果通過試驗槽試驗表明不易自續分解，則不受本明細表的約束。”

26 在積載和隔離部分，案文“不得緊鄰任何含有加熱至 50°C 以上燃油的液貨艙和雙層底艙或管道積載”用下文替代：

“除非有監控溫度使其不超過 50°C 的裝置，否則不得緊鄰任何含有加熱燃油的液貨艙、雙層底艙或管道積載。”

#### 硝酸銨基化肥（無危險的）

27 將描述部分中以下案文，移至散裝貨物運輸名稱之下：

“在本明細表中所述條件下運輸的硝酸銨基化肥為勻質混合物，硝酸銨為其主要成分，其成分限度如下：

- .1 含有不超過70%的硝酸銨及其他無機物質；
- .2 含有不超過80%的硝酸銨與碳酸鈣和/或白雲岩和/或礦物硫酸鈣混合物，和不超過0.4%的以碳計算的可燃有機物質總量；
- .3 氮類硝酸銨基化肥含硝酸銨和硫酸銨混合物，硝酸銨不超過45%，以碳計算的可燃有機物質總量不超過0.4%；及
- .4 氮、磷酸鹽或鉀鹼的勻質硝酸銨基化肥混合物，硝酸銨不超過70%，以碳計算的可燃有機物質總量不超過0.4%，或硝酸銨不超過45%和不限量的可燃物質。在這些成分限度內的化肥，如果通過試驗槽試驗\*表明易於自續分解或按質量計硝酸鹽含量大於10%，則不受本明細表的約束。”

28 在積載和隔離部分，案文“不得緊鄰任何含有加熱至50°C以上燃油的液貨艙和雙層底艙或管道積載”用下文替代：

“除非有監控溫度使其不超過50°C的裝置，否則不得緊鄰任何含有加熱燃油的液貨艙、雙層底艙或管道積載。”

#### 硝酸鈣 UN1454

29 將描述部分中的以下案文，移至散裝貨物運輸名稱之下：

“本規則的規定不適用於主要由複鹽（硝酸鈣和硝酸銨）

組成並且含不超過10%的硝酸銨和至少12%結晶水的商品級硝酸鈣化肥。”

### 硝酸鈣化肥

30 在散裝貨物運輸名稱下面插入下文：

“本明細表的規定須僅適用於總含氮量不超過15.5%，且含水量不低於12%的貨物。”

31 刪除描述部分的下文：

“總含氮量不超過15.5%，含水量至少12%。”

### 木炭

32 將危險性部分中所含下文，移至裝載部分的末尾：

“超過55°C的熱木炭篩屑不得裝船。”

### 黑色金屬鑽、刨、旋或切屑 UN2793

33 將描述部分中的以下案文，移至散裝貨物運輸名稱之下：

“本明細表將不適用於裝貨前託運人提交證明，說明散裝運輸時無自熱性質的貨物。”

### 硫化金屬精礦

34 將危險性部分中所含下文，移至裝載部分的末尾：

“如果認為硫化金屬精礦具有低火災危險，在沒有安裝固定式氣體滅火系統的船舶上運輸此類貨物須按照《安全公約公約》第II-2/10.7.1.4條的規定得到主管機關的認可。”

## 泥炭苔

- 35 將危險性部分中所含下文，移至裝載部分的末尾：

“按重量計含水量超過80%的泥炭苔須僅在裝有特殊設備或專門建造的船舶上運輸（見本規則7.3.2段）。”

## 砂

- 36 將下文插入散裝貨物運輸名稱之下：

“本明細表中包括的砂係指：

鑄造砂	硅砂
鉀長石砂	鈉長石砂”
石英砂	

- 37 刪除描述部分的下文

“本明細表的砂包括：

鑄造砂	硅砂
鉀長石砂	鈉長石砂”
石英砂	

## 種子餅

含植物油UN1386（b）溶劑萃取物和經機械壓榨的種子，含油不超過10%；及含水量高於10%時，油和水合計含量不超過20%。

- 38 在散裝貨物運輸名稱下面插入下文：

“本明細表的規定不適用於：

.1 經溶劑萃取的油菜籽粕、黃豆粕、棉花籽粕和葵花籽

- 粕，含油不超過4%，油和水合計含量不超過15%，並基本不含易燃溶劑；
- .2 機械壓榨的檸檬粕顆粒，含油不超過2.5%，油和水合計含量不超過14%；
  - .3 機械壓榨的玉米蛋白粉，含油不超過11.0%，油和水合計含量不超過23.6%；
  - .4 機械壓榨的玉米蛋白飼料顆粒，含油不超過5.20%，油和水合計含量不超過17.8%；和
  - .5 機械壓榨的甜菜漿顆粒，含油不超過2.8%，油和水合計含量不超過15.0%。

在裝貨前，託運人須提交由經裝運國主管當局認可的人員簽發的證書，證明免除條件已得到滿足。”

39 刪除描述部分的下文：

“本條目的規定不適用於含油量低於4%和油和水含量合計低於15%並基本不含易燃溶劑的經溶劑萃取的油菜籽餅、顆粒、大豆粕、棉籽粕和向日葵籽粕。本明細表的規定同樣不適用於含油量低於2.5%和油和水合計含量低於14%的經機械壓榨的檸檬粕顆粒。在裝載前，託運人應提交由經裝運國主管當局認可的人員簽發的證書，證明免除條件已得到滿足。”

種子餅（無危險性的）

40 在散裝貨物運輸名稱下插入下文：

“本明細表的規定須僅適用於：

- .1 經溶劑萃取的油菜籽粕、黃豆粕、棉花籽粕和葵花籽粕，含油不超過4%，油和水合計含量不超過15%，並基本不含易燃溶劑；
- .2 機械壓榨的檸檬粕顆粒，含油不超過2.5%，油和水合計含量不超過14%；
- .3 機械壓榨的玉米蛋白粉，含油不超過11.0%，油和水合計含量不超過23.6%；
- .4 機械壓榨的玉米穀蛋白飼料顆粒，含油不超過5.20%，油和水合計含量不超過17.8%；和
- .5 機械壓榨的甜菜漿顆粒，含油不超過2.8%，油和水合計含量不超過15.0%。

41 刪除描述部分的下文：

“本條目的規定不適用於含油量不超過4%的和油水含量合計不超過15%且基本不含可燃溶劑的經溶劑萃取的油菜籽粕顆粒、大豆粕、棉花籽粕和向日葵籽粕。本明細表的規定同樣不適用於含油量低於2.5%和油和水份含量合計低於14%的經機械壓榨的檸檬粕顆粒。”

將描述部分的以下案文移至裝載部分的末尾：

“裝載前，託運人須提交由經裝運國主管當局認可的人員簽發的證書，證明種子餅UN1386（b）或種子餅UN2217明細表中的免除條件已經得到滿足。”

### 硅錳合金（低碳的）

具有已知危險性或已知會產生氣體，含硅量25%或以上

42 從散裝貨物運輸名稱中刪除“具有已知危險性或已知會產生有害氣體含硅量25%或以上”。

43 用下文替代描述部分的文字：

“一種主要由錳和硅構成的合金，主要在煉鋼過程中用作脫氧劑和合金元素。黑褐色的顆粒或塊狀，銀白色金屬。”

44 用下表替代特性表：

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	3000至3300	0.30至0.33
尺寸	類別	組別
10mm至150mm	MHB	B

45 用下文替代危險性部分的原文：

“該貨物不易燃，具有低火災風險，但遇水會產生氫氣一種可燃氣體，會與空氣形成爆炸性混合物，並會在類似情況下產生劇毒氣體磷化氫和膦。該貨物會降低貨物處所中的氧氣含量，可導致長期的健康影響。”

46 刪除注意事項部分中的下文：

“須嚴禁在危險區域內吸煙，並須張貼“禁止吸煙”的明顯標誌。電器設備和電纜須處於良好狀態，並有妥善的保護，



避免短路和產生電火花。如果要求艙壁適於用作隔離目的，則穿過甲板和艙壁的電纜及導管處須作密封處理，防止有害氣體和蒸氣通過。裝載和卸貨期間，須關閉或篩網屏蔽通風系統，及將空調系統（如裝有）調至內循環模式，以盡力減少粉塵進入起居處所或船舶的其他內部處所。須採取措施盡力減少粉塵可與甲板機械可移動部分及外部航行設備（例如航行燈）接觸的程度。”

#### 硫磺（加工成形的，固體的）

47 將描述部分所含以下案文移至散裝貨物運輸名稱之下：

“本明細表將不適用於經粉碎的，塊狀和粗顆粒狀硫磺（見硫磺 UN1350），或未經上述成型加工過程的酸氣加工或石油精煉作業的副產品。”

48 按照字母順序相應插入下列新的明細表：

#### “氫氧化鋁

##### 描述

氫氧化鋁是細小的、潮濕的、白色（淺色）無味粉末。不溶於水和有機液體。

##### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	500至1500	0.67至2.0
尺寸	類別	組別
精細粉末	MHB	A和B

## 危險性

如含水量超過適運水分極限，此貨物可能會流態化。見本規則第7節和第8節。氫氧化鋁粉末具有強磨蝕性和穿透性。對眼睛、皮膚和粘膜具有刺激性。該貨物不易燃或具有低火災風險。

## 積載和隔離

與氧化物隔離。

## 貨艙清潔度

按照貨物的危險性保持清潔和乾燥。

## 天氣注意事項

如貨物不是在符合本規則7.3.2要求的專門建造或配備的船舶中運輸，須遵守以下規定：

- .1 裝載作業和航行期間須將貨物的含水量保持在適運水分極限以下；
- .2 除非本明細表中另有明文規定，此貨物不得在降水期間裝卸；
- .3 除非本明細表中另有明文規定，在貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在使用中的所有艙蓋；
- .4 在本規則4.3.3分節所要求的程序中闡述的條件下，貨

物可在降水期間裝卸；

- .5 如貨物處所中的全部貨物將在港中卸完，則可在降水期間卸下該貨物處所中的貨物。

## 裝載

按照本規則第4和5節中的有關規定進行平艙。

## 注意事項

艙底污水阱須保持清潔、乾燥並酌情遮蓋以防止貨物進入。測試裝載該貨物的貨物處所的污水系統，以確保其工作正常。須採取適當預防措施防止該貨物的粉塵進入機器處所和起居處所。須適當考慮設備的貨物粉塵保護。可能接觸該貨物粉塵的人員須佩戴護目鏡或其他等效的眼睛防塵保護用品和防塵口罩。接觸人員須穿戴防護服。

## 通風

沒有特別要求。

## 載運

航行期間，須定期檢查貨物表面的情況。若在航行期間觀察到貨物上面有自由液面或流態貨物，船長須採取適當措施以防止貨物移動和船舶的傾覆危險，並考慮尋求緊急進入避難地。

## 卸貨

沒有特別要求。

## 清掃

卸貨後，不能使用艙底泵泵出洗艙水。如果需要，須使用便攜泵清空貨物處所的水。

## 應急程序

<p><b>配備專用應急設備</b></p> <p>防護服（手套、靴子、工作服、安全帽）</p> <p>自給式呼吸器。</p>
<p><b>應急程序</b></p> <p>穿戴防護服及佩戴自給式呼吸器</p> <p><b>火災時的緊急行動</b></p> <p>無（不可燃）</p> <p><b>醫療急救</b></p> <p>參見經修正的《危險貨物事故醫療急救指南（MFAG）》。</p>

## “鋁熔煉/再熔副產品，經處理的

本明細表的規定不適用於鋁熔煉副產品或鋁再熔煉副產品 UN3170。

## 描述

用水或/和鹼溶液處理鋁熔煉/再熔的副產品以減弱其與水的反應而得到的產品。潮濕的粉末，有輕微的氨氣味。

## 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	1080至1750	0.57至0.93
尺寸	類別	組別
少於1mm	MHB	A和B

## 危險性

該貨物會產生少量氫氣和氨氣。氫氣是一種易燃氣體，與空氣混合會形成爆炸性混合物。氨氣為一種劇毒氣體。該貨物的水分含量如果超過適運水分極限(TML)可能會流態化。見本規則第7節和第8節。對眼睛有腐蝕性。

## 積載和隔離

與食品和所有第8類液體隔離。按照第4.3類物質隔離。

## 貨艙清潔程度

按照貨物的危險性保持清潔和乾燥狀態。

## 天氣注意事項

該貨物須儘可能保持乾燥，在裝載和航行期間水分含量須低於適運水分極限。該貨物不得在降水期間裝卸。在貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在使用中的所有艙蓋。

## 裝載

按照本規則第4和5節中的有關規定進行平艙。

## 注意事項

可能接觸該貨物的人員須穿戴個人防護設備，包括護目鏡和/或必須的皮膚防護設備。在裝貨前，生產商或託運人須提供風化證書，證明該物質在生產之後曾以擬載運的顆粒尺寸，在有遮蓋但暴露於空氣中的條件下，在裝船前存放不少於4周。當船舶停靠在碼頭且裝有該貨物的貨艙口關閉時，如果天氣允許，須保持連續機械通風。在該貨物裝卸期間，須在甲板上和貨物處所附近區域張貼“禁止吸煙”標誌，並在這些處所禁止明火。貨物處所和機艙之間的艙壁須保持氣密。須避免通過機器處所的錯誤泵排。艙底污水阱須保持清潔、乾燥並酌情遮蓋以防止貨物進入。

## 通風

航行期間須為載運該貨物的貨物處所持續進行機械通風。如果保持通風會威脅到船舶或貨物，可以中斷通風，除非中斷通風會導致爆炸或其他危險。無論任何情況，卸貨前均須在一段合理時間內保持通風。通風的佈置須儘量減少排出氣體進入甲板上或下面的起居艙室。

## 載運

為測量氫氣、氨氣和乙炔的含量，在載運該貨物期間須在船上裝有每種氣體或混合氣體的探測器。此種探測器須經認證，為可在可爆氣體中安全使用的類型。航行期間須定期測量載運該貨物的處所中這些氣體的濃度，測量結果須予以記錄並在船上保存。航行期間須定期檢查貨物表面的情況。若

在航行期間觀察到貨物上面有自由液面或流態貨物，船長須採取適當措施以防止貨物移動和船舶傾覆危險，並考慮尋求緊急進入避難地。載運該貨物的貨艙艙口須為風雨密，以防止進水。

### 卸貨

沒有特別要求。

### 清掃

可能接觸該貨物的人員須穿戴個人防護設備，包括護目鏡和/或必須的皮膚防護設備。卸貨後，須對貨艙艙底污水阱和泄水孔進行檢查，並清除任何堵塞。

用水清潔貨物處所前，應清掃貨物處所，儘實際可能地清除貨物殘餘。

### 應急程序

<p><b>配備專用應急設備</b></p> <p>無</p>
<p><b>應急程序</b></p> <p>無</p> <p><b>火災時的緊急行動</b></p> <p>封艙並使用二氧化碳，如果裝有。</p> <p><b>醫療急救</b></p> <p>參見經修正的《危險貨物事故醫療急救指南（MFAG）》</p>

”



## “熟料粉煤灰，濕的

### 描述

燃煤發電站排放的粉煤灰。灰色，可能介於近白和近黑色之間，從鍋爐底部收集的無氣味的物質，類似於砂子。水分含量介於約15%至23%。不溶於水。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	600至1700	0.6至1.7
尺寸	類別	組別
最大90mm	MHB	A和B

### 危險性

該貨物的水分含量如果超過適運水分極限 (TML) 可能會流態化。見本規則第7節和第8節。該貨物不可燃或具有低火災風險。

### 積載和隔離

沒有特別要求。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

該貨物在裝載前、裝載期間和航行期間須儘可能保持乾燥。如果貨物不是在專門建造或配備符合本規則7.3.2要求的船舶

中運輸，須遵守以下規定：

- .1 航行期間須將貨物的含水量保持在適運水分極限以下；
- .2 除本明細表中另有明文規定，不得在降水期間裝卸；
- .3 除本明細表中另有明文規定，貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在使用中的所有艙蓋；
- .4 在本規則4.3.3節中要求的程序所規定的條件下，可在降水期間裝卸；
- .5 如果貨物處所內的全部貨物將在一港口中卸完，可以在降水期間卸下該貨物處所中的貨物。

### 裝載

按照本規則第4和5節中的有關規定進行平艙。

### 注意事項

可能接觸該貨物粉塵的人員須佩戴手套，護目鏡或其他等效的眼睛防塵保護用品和防塵過濾口罩。

### 通風

沒有特別要求。

### 載運

沒有特別要求。

**卸貨**

沒有特別要求。

**清掃**

沒有特別要求。

**應急程序**

<b>配備專用應急設備</b> 防護服（護目鏡，防塵過濾口罩，手套，連體衣）。
<b>應急程序</b> 穿戴防護服 <b>火災時的緊急行動</b> 無（不可燃） <b>醫療急救</b> 參見經修正的《危險貨物事故醫療急救指南（MFAG）》

**“煤焦油瀝青****描述**

煤焦油蒸餾粗渣，生產焦炭的副產品。主要由多種多環芳烴組成。環境溫度下呈現黑色固體。不溶於水。生產電極和包裹冶金焦炭的瀝青覆蓋物的原料。水分含量可達6%。

**特性**

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	600至1100	0.9至1.7

尺寸	類別	組別
達100mm 0-10%為細顆粒：小 於1mm	MHB	B

### 危險性

該貨物不可燃或具有低火災風險。受熱時，該貨物融化變為易燃液體。軟化溫度70°C – 120°C。對眼睛有腐蝕性。會造成長期健康影響。

### 積載和隔離

沒有特別要求。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

沒有特別要求。

### 裝載

按照本規則第4和5節中的有關規定進行平艙。

### 注意事項

可能接觸該貨物的人員須佩戴保護性手套、防塵口罩、防護服和護目鏡。

**通風**

沒有特別要求。

**載運**

沒有特別要求。

**卸貨**

沒有特別要求。

**清掃**

沒有特別要求。

**應急程序****配備專用應急設備**

防護服（手套，鞋子，連體衣，帽子，防塵口罩和護目鏡）。

**應急程序**

穿戴防護服，保護性手套，口罩和護目鏡

**火災時的緊急行動**

封艙：使用船舶的固定滅火裝置（如安裝）。

排除空氣可能足以控制火情。

**醫療急救**

參見經修正的《危險貨物事故醫療急救指南（MFAG）》。

”

## “鐵、鋼粗渣及其混合物

### 描述

鋼鐵廠產生的粗渣和混有以下一種或多種物質的粗渣：混凝土碎片，飛灰，耐火磚，鐵/鋼生產過程中收集的粉末，耐火材料碎片和冶鐵原料精粉。

該貨物包括由鐵和鋼渣與一種或幾種添加劑組合構成的塊狀物：水泥，碾碎的高爐渣顆粒和飛灰，及其殘渣，以及其與鐵和鋼渣的混合物。

顏色呈灰白色到暗灰色，外觀介於顆粒狀，卵石狀與塊狀之間。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	1200至3000	0.33至0.83
尺寸	類別	組別
90 – 100% 塊狀：達 300mm 0 – 10% 細顆粒：小於 1mm	不適用	C

### 危險性

沒有特別要求。

該貨物不可燃或具有低火災風險。

## 積載和隔離

沒有特別要求。

## 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

## 天氣注意事項

沒有特別要求。

## 裝載

按照本規則第4和5節中的有關規定進行平艙。

當貨物的積載因數等於或小於 $0.56\text{m}^3/\text{t}$ 時，除非貨物在內底均勻鋪開以使重量平均分佈，否則內底可能會受力過度。須給予適當考慮，確保在航行和裝卸期間，內底不致因貨物堆積而受力過度。

## 注意事項

可能接觸該貨物粉塵的人員須佩戴必要的護目鏡或其他等效的眼睛防塵保護用品和防塵過濾口罩。

## 通風

沒有特別要求。

## 載運

沒有特別要求。



**卸貨**

沒有特別要求。

**清掃**

沒有特別要求。”

**“粉碎碳陽極****描述**

粉碎碳陽極是為能夠裝運回收而粉碎成小塊的廢碳陽極。碳陽極用來將電能導入鋁熔煉槽。此貨物主要由含有碳和其他雜質的黑色粉碎塊狀物和碎片組成。無味。

**特性**

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	800至1000	1.00至1.25
尺寸	類別	組別
主要為達60cm的粗塊	不適用	C

**危險性**

該貨物可能會產生粉塵。該貨物不可燃或具有低火災風險。

**積載和隔離**

沒有特別要求。

**貨艙清潔程度**

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

沒有特別要求。

### 裝載

按照本規則第4和5節中的有關規定進行平艙。

### 注意事項

可能接觸該貨物粉塵的人員須穿用必要的防護服，護目鏡或其他等效的眼睛防塵保護用品，防塵過濾口罩和防護霜。

### 通風

沒有特別要求。

### 載運

沒有特別要求。

### 卸貨

沒有特別要求。

### 清掃

沒有特別要求。”

### “穀物篩選顆粒

本明細表的規定須僅適用於含油量不超過6.2%，油和水合計含量不超過17.5%的穀物篩選顆粒。

## 描述

穀物篩選顆粒是動物飼料產品，來自穀物中分離出的殘次物的顆粒狀動物飼料。篩屑指的是從穀物中分離出的不符合任何穀物等級的殘次物。根據殘次物的品質，篩屑為不同等級的親本穀物、自生穀物、破損或萎縮穀粒、穀殼、草籽、穀糠、粉末和其他植物物質。顏色介於褐色與黃色之間。

## 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
小於30°	478至719	1.39至2.09
尺寸	類別	組別
長度：12至38mm 直徑：4至7mm	不適用	C

## 危險性

該貨物像穀物一樣自由流動。該貨物不可燃或具有低火災風險。

## 積載和隔離

沒有特別要求。

## 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

## 天氣注意事項

該貨物須儘可能保持乾燥。該貨物不得在降水期間裝卸。  
在貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在使用中的所有艙蓋。

### **裝載**

按照託運人提供的靜止角按照本規則第 4、5 和 6 節中的有關規定進行平艙。

在裝貨前，託運人需要提供由經裝貨國主管機關認可的人員簽發的證書，證明該貨物的含油量和含水量符合明細表中的規定。

### **注意事項**

可能接觸該貨物粉塵的人員須穿戴必要的防塵過濾口罩，護目鏡和防護服。

### **載運**

貨物處所的艙門須保持風雨密防止水進入。

### **卸貨**

沒有特別要求。

### **通風**

沒有特別要求。

### **清掃**

沒有特別要求。

## 應急程序

沒有特別要求。”

## “粒狀鎳銻（含水量小於2%）

### 描述

粗糙的深灰色鎳產品，成分為約55%鎳、20%銅和25%其他礦物雜質。無味。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	2800至4000	0.25至0.36
尺寸	類別	組別
最大3mm	MHB	B

### 危險性

與皮膚接觸可能會引起刺激。

該貨物為不可燃或具有低失火風險。

該貨物具有中度吸入毒性。

### 積載和隔離

與食品隔離。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

## 天氣注意事項

沒有特別要求。

## 裝載

按照本規則第4和5節中的有關規定進行平艙。由於貨物密度極高，除非貨物在內底均勻鋪開以使重量平均分佈，否則內底可能會受力過度。須給予適當考慮，確保在航行和裝卸期間，內底不致因貨物堆積而受力過度。

## 注意事項

可能接觸到貨物的粉塵成分的人員須穿用必要的個人防護裝備，包括護目鏡或其他等效的防塵護眼，呼吸防護，和/或皮膚防護。須留意防止粉塵進入生活區和封閉的工作區域。禁止在貨物處理區用餐、飲水。應採取適當的預防措施，以保護機器和起居處所免受粉塵侵襲。

## 載運

沒有特別要求。

## 卸貨

沒有特別要求。

## 通風

沒有特別要求。

## 清掃

沒有特別要求。

### 應急程序

<p><u>配備專用應急設備</u></p> <p>防護服（手套，鞋子，連體衣）</p> <p>自給式呼吸器</p>
<p><u>應急程序</u></p> <p>穿戴防護服和自給式呼吸器</p> <p><u>火災時的緊急行動</u></p> <p>無（不可燃）</p> <p><u>醫療急救</u></p> <p>參見經修正的《危險貨物事故醫療急救指南（MFAG）》。</p>

### “石膏顆粒

#### 描述

由水合硫酸鈣製成，水合硫酸鈣由人工合成或者是工業副產品。石膏顆粒通過對水合硫酸鈣進行粒化並加工成直徑10mm或以上的顆粒而產生。不溶於水。

#### 特性

靜止角	散貨密度（kg/m <sup>3</sup> ）	積載因數（m <sup>3</sup> /t）
不適用	310至1200	0.83至3.23
尺寸	類別	組別
超過10mm	不適用	C

#### 危險性

沒有特別的危險性。

該貨物為非易燃或具有低失火風險。

#### **積載和隔離**

沒有特別要求。

#### **貨艙清潔程度**

沒有特別要求。

#### **天氣注意事項**

沒有特別要求。

#### **裝載**

按照本規則第4、5節中的有關規定進行平艙。

#### **注意事項**

沒有特別要求。

#### **通風**

沒有特別要求。

#### **載運**

沒有特別要求。

#### **卸貨**

沒有特別要求。

#### **清掃**



沒有特別要求。”

## “鈦鐵礦（石）

### 描述

鈦鐵礦（石）是礦山爆破後經粉碎產生。黑色。可在電弧爐中熔煉，亦可在高爐中使用。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	2400至3200	0.31至0.42
尺寸	類別	組別
達到100mm	不適用	C

### 危險性

沒有特別的危險性。

該貨物不燃或具有低失火風險。

### 積載和隔離

沒有特別要求。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

沒有特別要求。

### 裝載

按照本規則第4、5節中的有關規定進行平艙。由於貨物密度極高，除非貨物在內底均勻鋪開以使重量平均分佈，否則內底可能會受力過度。須給予適當考慮，確保在航行和裝卸期間，內底不致因貨物堆積而受力過度。

### 注意事項

防止吸入粉塵。可能接觸貨物粉塵的人員須穿着必要的粉塵過濾口罩，防護眼鏡和防護服。

### 載運

沒有特別要求。

### 卸貨

沒有特別要求。

### 通風

沒有特別要求。

### 清掃

沒有特別要求。”

### “鈦鐵礦（富集）

### 描述

鈦鐵礦（富集）由鈦鐵礦石或礦砂在電弧爐中熔煉製成。顆粒狀。根據純化程度不同，顏色介於黑色（普通級）與棕色之間。

又稱為鈦渣，鈦精礦，氯化渣，硫酸鹽渣，高等級硫酸鹽渣，爐渣粉，鈦鐵電熱熔渣或二氧化鈦渣。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	1860至2400	0.41至0.54
尺寸	類別	組別
達12mm	不適用	A

### 危險性

該貨物在載運期間如果水分含量超過適運水分極限可能會流態化。見本規則第7和第8節。

該貨物不燃或具有低失火風險。

### 積載和隔離

沒有特別要求。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

該貨物在裝載前、裝載期間和航行期間須儘可能保持乾燥。如果貨物不是在符合本規則7.3.2要求的專門建造或配備的船舶中運輸，須遵守以下規定：

- .1 航行期間須將貨物的含水量保持在適運水分極限以

下；

- .2 除本明細表中另有明文規定，不得在降水期間裝卸；
- .3 除本明細表中另有明文規定，在貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在使用中的所有艙蓋；
- .4 在本規則4.3.3節中要求的程序所規定的條件下，可在降水期間裝卸；
- .5 如果貨物處所內全部貨物將在一港口中卸完，可以在降水期間卸下該貨物處所中的貨物。

### 裝載

按照本規則第4、5節中的有關規定進行平艙。由於貨物密度極高，除非貨物在內底均勻鋪開以使重量平均分佈，否則內底可能會受力過度。須給予適當考慮，確保在航行和裝卸期間，內底不致因貨物堆積而受力過度。

### 注意事項

艙底污水阱須保持清潔、乾燥並酌情遮蓋以防止貨物進入。可能接觸該貨物粉塵成分的人員須佩戴必要的個人防護設備，包括護目鏡或其他等效的眼睛防塵保護和呼吸保護。在用餐，飲水和吸煙前需要洗手和洗臉。

### 通風

沒有特別要求。

## 載運

在航行期間，須定期檢查貨物表面的情況。若在航行期間觀察到貨物上面有自由液面或流態貨物，船長須採取適當措施以防止貨物移動和船舶傾覆危險，並考慮尋求緊急進入避難地。

## 卸貨

沒有特別要求。

## 清掃

沒有特別要求。”

## “ 鎳礦

## 描述

多種顏色。不同種類的鎳礦顆粒大小和水分含量不同。有些可能含有粘土狀礦石。對於精礦，見鎳精礦。

## 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	1400至1800	0.55至0.71
尺寸	類別	組別
多種多樣	不適用	A

## 危險性

該貨物在載運期間如果水分含量超過適運水分極限可能

會流態化。見本規則第7和第8節。

該貨物不燃或具有低失火風險。

### 積載和隔離

沒有特別要求。

### 貨艙清潔程度

貨艙必須清潔乾燥。

### 天氣注意事項

如果貨物不是在符合本規則7.3.2要求的專門建造或配備的船舶中運輸，須遵守以下規定：

- .1 航行期間須將貨物的含水量保持在適運水分極限以下；
- .2 除本明細表中另有明文規定，不得在降水期間裝卸；
- .3 除本明細表中另有明文規定，在貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在使用中的所有艙蓋；
- .4 在本規則4.3.3節中要求的程序所規定的條件下，可在降水期間裝卸；
- .5 如果貨物處所內全部貨物將在一港口中卸完，可以在降水期間卸下該貨物處所中的貨物。

### 裝載

按照本規則第4、5節中的有關規定進行平艙。當貨物的積載因數等於或小於 $0.56\text{m}^3/\text{t}$ 時，除非貨物在內底均勻鋪開以使重量平均分佈，否則內底可能會受力過度。須給予適當考慮，確保在航行和裝卸期間，內底不致因貨物堆積而受力過度。

### 注意事項

艙底污水阱須保持清潔、乾燥並酌情遮蓋以防止貨物進入。測試裝載該貨物的貨物處所的污水系統，以確保其工作正常。

### 通風

裝載該貨物的貨物處所在航次期間不得進行通風。

### 載運

在航行期間，須定期檢查貨物表面的情況。若在航行期間觀察到貨物上面有自由液面或流態貨物，船長須採取適當措施以防止貨物移動和船舶傾覆危險，並考慮尋求緊急進入避難地。

### 卸貨

沒有特別要求。

### 清掃

沒有特別要求。”

“砂，重礦物

### 描述

通常是兩種或多種重礦物砂的混合物。此類砂特點為散貨密度重、顆粒尺寸相對細小。

粗糙。可能有粉塵。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	2380至3225	0.31至0.42
尺寸	類別	組別
達到5mm	不適用	A

### 危險性

該貨物在載運期間如果水分含量超過適運水分極限可能會流態化。見本規則第7和第8節。

該貨物不燃或具有低失火風險。

### 積載和隔離

沒有特別要求。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

如果貨物不是在符合本規則7.3.2要求的專門建造或配備的船舶中運輸，須遵守以下規定：

- 1 航行期間須將貨物的含水量保持在適運水分極限以下；



- .2 除本明細表中另有明文規定，不得在降水期間裝卸；
- .3 除本明細表中另有明文規定，在貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在使用中的所有艙蓋；
- .4 在本規則4.3.3節中要求的程序所規定的條件下，可在降水期間裝卸；
- .5 如果貨物處所內全部貨物將在一港口中卸完，可以在降水期間卸下貨物處所中的貨物。

### 裝載

按照本規則第4、5節中的有關規定進行平艙。由於貨物密度極高，除非貨物在內底均勻鋪開以使重量平均分佈，否則內底可能會受力過度。須給予適當考慮，確保在航行和裝卸期間，內底不致因貨物堆積而受力過度。

### 注意事項

艙底污水阱須保持清潔、乾燥並酌情遮蓋以防止貨物進入。

### 通風

沒有特別要求。

### 載運

在航行期間，須定期檢查貨物表面的情況。若在航行期間觀察到貨物上面有自由液面或流態貨物，船長須採取適當措

施以防止貨物移動和船舶傾覆危險，並考慮尋求緊急進入避難地。

### 卸貨

沒有特別要求。

### 清掃

沒有特別要求。”

### “硅渣

### 描述

硅渣是無味、淺灰色類金屬物質，主要為塊狀，由不同比例的硅和硅氧化物組成。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	2300至3000	0.33至0.43
尺寸	類別	組別
達到150mm	不適用	C

### 危險性

粉塵會對眼部、皮膚和上呼吸道產生刺激。

該貨物不燃或具有低失火風險。

### 積載和隔離

與酸性和鹼性物質“隔離”。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

沒有特別要求。

### 裝載

按照本規則第4、5節中的有關規定進行平艙。由於貨物密度極高，除非貨物在內底均勻鋪開以使重量平均分佈，否則內底可能會受力過度。須給予適當考慮，確保在航行和裝卸期間，內底不致因貨物堆積而受力過度。

### 注意事項

可能接觸該貨物粉塵的人員須穿用必要的防護服，護目鏡或其他等效的眼睛防塵保護用品和防塵過濾口罩。

### 通風

沒有特別要求。

### 載運

沒有特別要求。

### 卸貨

沒有特別要求。

### 清掃

沒有特別要求。”

## “來自回收紙和塑料的固化燃料

本明細表不適用於歸類為危險品（第4.2類）的物質。

### 描述

固化燃料，將紙張和塑料壓縮或擠壓至模具製成。主要原料是廢紙和塑料。水分含量等於或小於5%。灰分含量等於或小於10%。總氯含量等於或小於0.3%。

### 特性

靜止角	散貨密度 (kg/m <sup>3</sup> )	積載因數 (m <sup>3</sup> /t)
不適用	400至500	2.0至2.5
尺寸	類別	組別
長度：30－100mm 直徑：15－30mm	MHB	B

### 危險性

200°C以下不易自燃。點燃時，燃燒猛烈。熔化時，產生易燃和有毒氣體。可能會自熱，並可能會耗盡貨物處所內的氧氣。

### 積載和隔離

沒有特別要求。

### 貨艙清潔程度

沒有特別要求。

### 天氣注意事項

沒有特別要求。

### 裝載

裝貨前，生產商或者託運人需要向船方出具證書證明該貨物不是第4.2類。按照本規則第4、5節中的有關規定進行平艙。

### 注意事項

在裝卸和運輸過程中，在裝載該貨物的貨艙附近不得允許熱工、燃燒和抽煙。貨物卸載後，在貨艙充分通風之前，不得允許進入。

### 通風

航行期間貨物處所的艙蓋須關閉並不得進行通風。

### 載運

航行期間不得進入貨物處所。

### 卸貨

進入貨物處所前，艙蓋須打開並進行充分的通風。

### 清掃

沒有特別要求。

### 應急程序

配備專用應急設備
----------

防護服（防護眼鏡，隔熱手套，連體衣）。
<b>應急程序</b>
穿戴防護服。
<b>火災時的緊急行動</b>
封艙；使用船舶的固定滅火設備（如安裝）。
使用水、泡沫或者化學乾粉滅火。
<b>醫療急救</b>
參見經修正的《危險貨物事故醫療急救指南（MFAG）》。

”

## “烘烤木材

### 描述

經部分燃燒或烘烤形成的顆粒或塊狀木材。巧克力棕色或黑色。可能含有高達3%的黏合劑。

### 特性

靜止角	散貨密度（kg/m <sup>3</sup> ）	積載因數（m <sup>3</sup> /t）
35°或更小	650至800	1.25至1.54
尺寸	類別	組別
顆粒直徑6—12mm。塊狀厚度12—50mm，長和寬達75mm	MHB	B

### 危險性

運輸過程中會發生氧化，導致貨物處所和相鄰處所的氧氣減少，一氧化碳和二氧化碳增加。

即燃，可能自熱和自燃。

裝卸過程中可能會產生粉塵，之後裝載時有粉塵爆炸風險。  
粉塵可能會刺激眼睛，皮膚和呼吸道。

### 積載和隔離

與第4.1類物質隔離。

### 貨艙清潔程度

根據貨物危險性保持清潔和乾燥。

### 天氣注意事項

該貨物須儘可能保持乾燥。該貨物不得在降水期間裝卸。  
在貨物裝卸期間，須關閉裝載或擬裝載該貨物的處所的不在  
使用中的所有艙蓋。

### 裝載

按照本規則第4、5和6節中的有關規定進行平艙。

### 注意事項

不得允許人員進入貨物或相鄰密閉處所，直至經檢測並確定氧氣含量和一氧化碳濃度恢復到以下水平：氧氣20.7%，且一氧化碳<100ppm。如未滿足上述條件，須對貨物或相鄰密閉處所再次通風，並須在適當時間間隔後重新檢測。進入貨物和相鄰密閉處所的所有人員須攜帶並啟動氧氣和一氧化碳監測儀器。

可能接觸該貨物粉塵的人員須穿戴必要的防護服，護目鏡

或其他等效的眼睛防塵保護用品和防塵過濾口罩。

### 通風

即使與貨艙相鄰的密閉處所與貨艙有明顯密封隔離，進入這些處所前仍會需要通風。

### 載運

貨物處所的艙門須保持風雨密防止水進入。

### 卸貨

沒有特別要求。

### 清掃

沒有特別要求。

### 應急程序

<p><b><u>配備專用應急設備</u></b></p> <p>應具備自給式呼吸器和混合或獨立的氧氣、一氧化碳探測儀。</p>
<p><b><u>應急程序</u></b></p> <p>無</p> <p><b><u>火災時的緊急行動</u></b></p> <p>封艙；使用船舶的固定滅火設備（如安裝）。</p> <p>排除空氣能有效控制火情。</p> <p>使用二氧化碳，泡沫或水滅火。</p> <p><b><u>醫療急救</u></b></p> <p>參見經修正的《危險貨物事故醫療急救指南（MFAG）》</p>

”



### 附錄3 – 固體散裝貨物的特性

#### 1 非凝聚性貨物

49 在1.1段，按照字母順序插入以下新的散裝貨物運輸名稱：

“穀物篩選顆粒”

“烘烤木材”

### 附錄4 – 索引

50 收錄水合氧化鋁的同義詞：

“氫氧化鋁”

51 在砂下插入另一個名稱：

“

散裝貨物運輸名稱	組別	參考
鋰輝石	C	見砂

”

52 將散裝貨物運輸名稱中硅錳合金改為“硅錳合金（低碳的）”。

53 在字母索引中納入下列名稱：

“

散裝貨物運輸名稱	組別	參考
氫氧化鋁	A和B	

鋁熔煉/再熔副產品，經處理的	A和B	
熟料粉煤灰，濕的	A和B	
煤焦油瀝青	B	
鐵、鋼粗渣及其混合物	C	
粉碎碳陽極	C	
穀物篩選顆粒	C	
粒狀鎳銻（水分含量低於2%）	B	
顆粒石膏	C	
鈦鐵礦（石）	C	
鈦鐵礦（富集）	A	
鎳礦	A	
砂，重礦物	A	
硅渣	C	
來自回收紙和塑膠的固化燃料	B	
烘烤木材	B	

**RESOLUTION MSC.354(92)**  
**(Adopted on 21 June 2013)**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MARITIME  
SOLID BULK CARGOES (IMSBC) CODE**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

NOTING resolution MSC.268(85) by which it adopted the *International Maritime Solid Bulk Cargoes Code* (hereinafter referred to as "the IMSBC Code"), which has become mandatory under chapters VI and VII of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"),

NOTING ALSO article VIII(b) and regulation VI/1-1.1 of the Convention concerning the amendment procedure for amending the IMSBC Code,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-second session, amendments to the IMSBC Code, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the IMSBC Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2014, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to the Convention to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2015 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. AGREES that Contracting Governments to the Convention may apply the aforementioned amendments in whole or in part on a voluntary basis as from 1 January 2014;
5. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Contracting Governments to the Convention;
6. ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

## ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL MARITIME  
SOLID BULK CARGOES (IMSBC) CODE****Section 1 – General provisions****1.4 Application and implementation of this Code**

- 1 Replace the last sentence of paragraph 1.4.2 with the following:

"The texts in the sections for "Description", "Characteristics (other than CLASS and GROUP)", "Hazard" and "Emergency procedures" of individual schedules of solid bulk cargoes in appendix 1."

**1.7 Definitions**

- 2 Insert the following new definitions in alphabetical order:

"*GHS* means the fourth revised edition of the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals, published by the United Nations as document ST/SG/AC.10/30/Rev.4."

"*Manual of Tests and Criteria* means the fifth revised edition of the United Nations publication entitled "Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, Manual of Tests and Criteria" (ST/SG/AC.10/11/Rev.5/Amendment 1)."

"*Potential sources of ignition* means, but is not limited to, open fires, machinery exhausts, galley uptakes, electrical outlets and electrical equipment unless they are of certified safe type."

"*Sources of heat* means heated ship structures, where the surface temperature is liable to exceed 55°C. Examples of such heated structures are steam pipes, heating coils, top or side walls of heated fuel and cargo tanks, and bulkheads of machinery spaces."

- 3 All numerical references to definitions are deleted, keeping them in alphabetical order only.

- 4 Insert a new sentence at end of definition of *Competent authority* as follows:

"The competent authority shall operate independently from the shipper."

**Section 3 – Safety of personnel and ship****3.6 Cargo under in-transit fumigation**

- 5 The existing text under 3.6 is renumbered as 3.6.1.

- 6 Insert new paragraphs 3.6.2 and 3.6.3 as follows:

"3.6.2 When a fumigant is used, such as phosphine gas, for fumigation-in-transit, due consideration shall be given to the severe toxicity of fumigants, taking into account that fumigants may enter into occupied spaces despite many precautions

taken. In particular, in the case that fumigant leaks from a cargo hold under fumigation, the possibility should be kept in mind that it may enter the engine-room via pipe tunnels, ducts, and piping of any kind, including wiring ducts on or below deck, or dehumidifier systems that may be connected to parts of the cargo hold or compartments of the engine-room. Attention shall be given to potential problem areas such as bilge and cargo line systems and valves. In all cases, ventilation procedures on board the ship during the voyage, should be scrutinized with regard to the possibility of drawing in the fumigant gas such as by incorrect ventilation procedures and settings, vacuum creation due to incorrect closing devices or flap settings, air conditioning and closed loop ventilation of the accommodation. Prior to commencement of fumigation procedures, it should be verified that ventilation flaps and closing devices are set correctly and that means of closing and sealing of all the bulkhead openings (such as doors and manholes) leading from the engine-room to piping tunnels/duct keels and other spaces that in case of leaks could become unsafe to enter during the fumigation are effective, confirmed closed and have warning signs posted.

3.6.3 Gas concentration safety checks shall also be made at all appropriate locations, which shall at least include: accommodation; engine-rooms; areas designated for use in navigation of the ship; and frequently visited working areas and stores, such as the forecastle head spaces, adjacent to cargo holds being subject to fumigation in transit, shall be continued throughout the voyage at least at eight-hour intervals or more frequently if so advised by the fumigator-in-charge. Special attention shall also be paid to potential problem areas such as bilge and cargo line systems. These readings shall be recorded in the ship's logbook."

#### **Section 4 – Assessment of acceptability of consignments for safe shipment**

##### **4.3 Certificates of test**

7 Replace the first sentence of paragraph 4.3.2 with the following:

"When a concentrate or other cargo which may liquefy is carried, the shipper shall provide the ship's master or his representative with a signed certificate of the TML, and a signed certificate or declaration of the moisture content, each issued by an entity recognized by the Competent Authority of the port of loading."

8 Insert new paragraph 4.3.3 as follows:

"4.3.3 When a concentrate or other cargo which may liquefy is carried, procedures for sampling, testing and controlling moisture content to ensure the moisture content is less than the TML when it is on board the ship shall be established by the shipper, taking account of the provisions of this Code. Such procedures shall be approved and their implementation checked by the competent authority of the port of loading. The document issued by the competent authority stating that the procedures have been approved shall be provided to the master or his representative."

9 Insert new paragraph 4.3.4 as follows:

"4.3.4 If the cargo is loaded on to the ship from barges, in developing the procedures under 4.3.3 the shipper shall include procedures to protect the cargo on the barges from any precipitation and water ingress."

and renumber the existing paragraphs 4.3.3 and 4.3.4 as 4.3.5 and 4.3.6, respectively.

10 A new sentence is inserted to the end of the renumbered paragraph 4.3.6 as follows:

"However, it is important to ensure that the samples taken are representative of the whole depth of the stockpile."

#### 4.4 Sampling procedures

11 Insert new paragraph 4.4.3 as follows:

"4.4.3 For a concentrate or other cargo which may liquefy, the shipper shall facilitate access to stockpiles for the purpose of inspection, sampling and subsequent testing by the ship's nominated representative."

12 Renumber the existing paragraphs 4.4.3, 4.4.4, 4.4.5 and 4.4.6 as 4.4.4, 4.4.5, 4.4.6 and 4.4.7, respectively.

13 In the renumbered paragraph 4.4.6, replace the sentence "Samples shall be immediately placed in suitable sealed containers which are properly marked" with the sentence "Samples for moisture testing shall be immediately placed in suitable airtight, non-absorbent containers with a minimum of free air space to minimize any change in moisture content, such containers being properly marked".

14 Insert a new paragraph 4.4.8 as follows:

"4.4.8 For unprocessed mineral ores the sampling of stationary stockpiles shall be carried out only when access to the full depth of the stockpile is available and samples from the full depth of the stockpile can be extracted."

15 In subsection 4.7, the existing reference "ISO 3082:1998" is replaced with the following:

"ISO 3082:2009 – Iron ores – Sampling and sample preparation procedures.

(Note: Under this Standard the in situ sampling of ships and stockpiles is not permitted)."

16 A new reference in subsection 4.7 is inserted after "ISO 3082:2009" as follows:

"IS1405:2010 – Iron Ores – Sampling & Sample Preparation – Manual Method.

(Note: This Indian Standard covers the in situ sampling of stockpiles up to a height of 3 m)."

### Section 7 – Cargoes that may liquefy

#### 7.2 Conditions for hazards

17 The existing paragraph 7.2.2 is replaced with the following:

"7.2.2 Liquefaction does not occur when the cargo consists of large particles or lumps and water passes through the spaces between the particles and there is no increase in the water pressure."



**Section 8 – Test procedures for cargoes that may liquefy****8.4 Complementary test procedure for determining the possibility of liquefaction**

18 The existing paragraph under subsection 8.4 is numbered as 8.4.1.

19 Insert a new paragraph 8.4.2 as follows:

"8.4.2 If samples remain dry following a can test, the moisture content of the material may still exceed the Transportable Moisture Limit (TML)."

**Section 9 – Materials possessing chemical hazards****9.2 Hazard classification****9.2.3 Materials hazardous only in bulk (MHB)**

20 In paragraph 9.2.3, replace the existing text under the heading with the following:

**9.2.3.1 General**

9.2.3.1.1 These are materials which possess chemical hazards when transported in bulk other than materials classified as packaged dangerous goods in the IMDG Code. These materials present a significant risk when carried in bulk and require special precautions.

9.2.3.1.2 A material shall be classified as MHB if the material possesses one or more of the chemical hazards as defined below. When a test method is prescribed, representative samples of the cargo to be carried shall be used for testing. Samples shall be taken 200 to 360 mm inward from the surface at 3 m intervals over the length of a stockpile.

9.2.3.1.3 A material may also be classified as MHB by analogy with similar cargoes with known hazardous properties or by records of accidents.

**9.2.3.2 Combustible solids**

9.2.3.2.1 These are materials which are readily combustible or easily ignitable when transported in bulk and do not meet the established criteria for inclusion in class 4.1 (see 9.2.2.1 of the IMSBC Code).

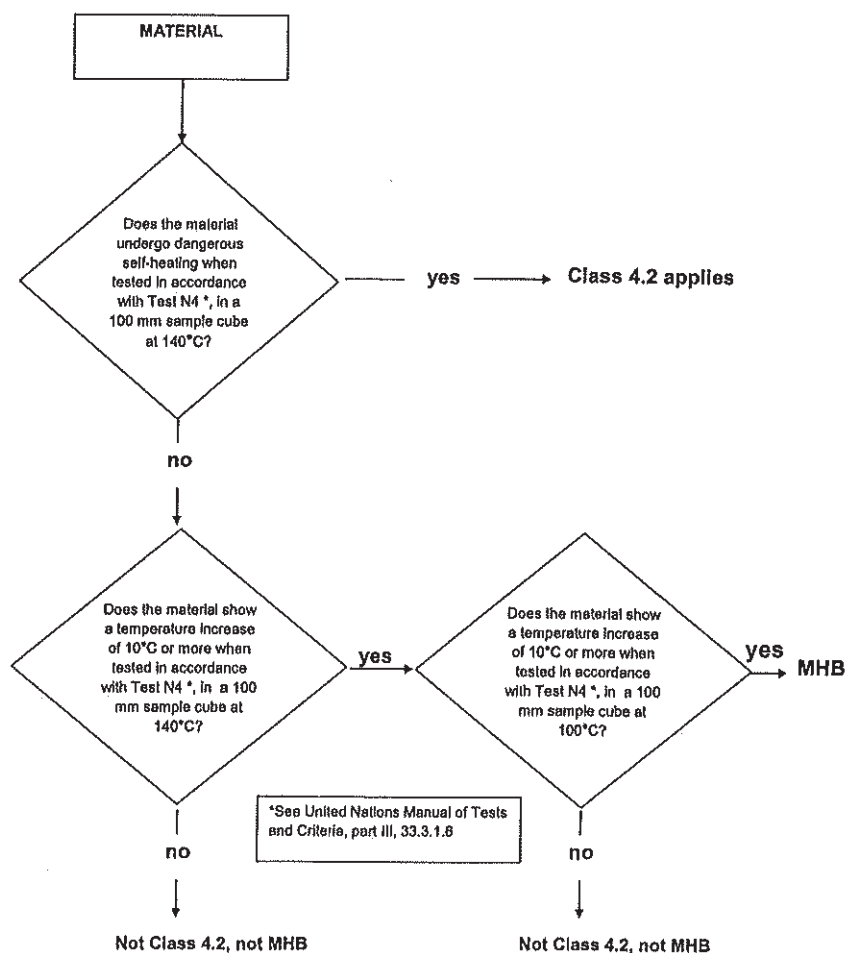
9.2.3.2.2 Powdered, granular or pasty materials shall be classified as MHB when the time of burning of one or more of the test runs, performed in accordance with the preliminary screening test method described in the United Nations Manual of Tests and Criteria, part III, 33.2.1.4.3.1, is less than 2 minutes. Powders of metals or metal alloys shall be classified as MHB when they can be ignited and the reaction spreads over the whole length of the sample in 20 minutes or less. The test sample in the preliminary screening test is 200 mm in length. A summary of this approach is presented in the table below:

<b>Solid Cargo</b>	<b>Hazard Class 4.1, PG III Burn time, Burn distance</b>	<b>MHB Burn time, Burn distance</b>
Powdered Metal	more than 5 minutes but not more than 10 minutes, 250 mm	≤20 minutes, 200 mm
Solid Material	<45 seconds, 100 mm	≤2 minutes, 200 mm

### 9.2.3.3 Self-heating solids

9.2.3.3.1 These are materials that self-heat when transported in bulk and do not meet the established criteria for inclusion in class 4.2 (see 9.2.2.2).

9.2.3.3.2 A material shall be classified as MHB if, in the tests performed in accordance with the test method given in the United Nations Manual of Tests and Criteria, part III, 33.3.1.6, the temperature of the test sample rises by more than 10°C when using a 100 mm cube sample at 140°C and at 100°C. The flow chart below illustrates the test procedure.



9.2.3.3.3 In addition, a material shall be classified as MHB if a temperature rise of 10°C or more over ambient temperature is observed during any portion of the test performed in accordance with the test method described in United Nations Manual of Tests and Criteria, part III, 33.4.1.4.3.5. When performing this test, the temperature of the sample should be measured continuously over 48 hours. If, at the end of the 48-hour period the temperature is increasing, the test period shall be extended in accordance with the test method.



#### 9.2.3.4 *Solids that evolve into flammable gas when wet*

9.2.3.4.1 These are materials that emit flammable gases when in contact with water when transported in bulk and do not meet established criteria for inclusion in class 4.3 (see 9.2.2.3).

9.2.3.4.2 A material shall be classified as MHB if, in tests performed in accordance with the test method given in the United Nations Manual of Tests and Criteria, part III, 33.4.1, the flammable gas evolution rate is greater than zero. When performing this test, the rate of evolution of gas shall be calculated over 48 hours at one-hour intervals. If at the end of the 48-hour period the rate of evolution is increasing, the test period shall be extended in accordance with the test method.

#### 9.2.3.5 *Solids that evolve toxic gas when wet*

9.2.3.5.1 These are materials that emit toxic gases when in contact with water when transported in bulk.

9.2.3.5.2 A material shall be classified as MHB if, in tests performed in accordance with the test method given in the United Nations Manual of Tests and Criteria, part III, 33.4.1, the toxic gas evolution rate is greater than zero. Toxic gas evolution shall be measured using the same test procedure for flammable gas evolution as prescribed in the test method. When performing this test, the rate of evolution of gas shall be calculated over 48 hours at 1-hour intervals. If at the end of the 48-hour period the rate of evolution is increasing, the test period shall be extended in accordance with the test method.

9.2.3.5.3 The gas shall be collected over the test period prescribed above. The gas shall be chemically analysed and tested for toxicity if the gas is unknown and no acute inhalation toxicity data is available. If the gas is known, inhalation toxicity shall be assessed based on all information available, using testing as a last resort option for concluding this hazard. Toxic gases in this respect are gases showing acute inhalation toxicity (LC<sub>50</sub>) of or below 20,000 ppmV or 20 mg/l by 4 hours' testing (GHS Acute Toxicity Gases/Vapours Category 4).

#### 9.2.3.6 *Toxic solids*

9.2.3.6.1 These are materials that have toxic hazards to humans if inhaled or with contact with skin when loaded, unloaded, or transported in bulk and do not meet the established criteria for inclusion in class 6.1 (see 9.2.2.5).

9.2.3.6.2 A material shall be classified as MHB in accordance with the criteria laid down within part 3 of the GHS:

- .1 cargoes developing cargo dust with an acute inhalation toxicity (LC<sub>50</sub>) of 1-5 mg/l by 4 hours testing (GHS Acute Toxicity Dusts Category 4);
- .2 cargoes developing cargo dust exhibiting an inhalation toxicity of equal to or less than 1 mg/litre/4h (GHS Specific Target Organ Toxicity Single Exposure Inhalation Dust Category 1) or below 0.02 mg/litre/6h/d (GHS Specific Target Organ Toxicity Repeated Dose Inhalation Dust Category 1);

- .3 cargoes exhibiting an acute dermal toxicity ( $LD_{50}$ ) of 1,000-2,000 mg/kg (GHS Acute Toxicity Dermal Category 4);
- .4 cargoes exhibiting a dermal toxicity of or below 1000 mg (GHS Specific Target Organ Toxicity Single Exposure Dermal Category 1) or below 20 mg/kg bw/d by 90 days testing (GHS Specific Target Organ Toxicity Repeated Dose Dermal Category 1);
- .5 cargoes exhibiting carcinogenicity (GHS Category 1A and 1B), mutagenicity (GHS Category 1A and 1B) or reprotoxicity (GHS Category 1A and 1B).

#### 9.2.3.7 Corrosive solids

9.2.3.7.1 These are materials that are corrosive to skin, eye or to metal or are respiratory sensitizers and do not meet the established criteria for inclusion in class 8 (see 9.2.2.7).

9.2.3.7.2 A material shall be classified as MHB in accordance with the criteria laid down within part 3 of the GHS:

- .1 cargoes which are known to be a respiratory sensitizer (GHS Respiratory Sensitization Category 1);
- .2 cargoes exhibiting skin irritation with a mean value of or higher than 2.3 for erythema/eschar or oedema (GHS Skin Corrosion/Irritation Category 2);
- .3 cargoes exhibiting eye irritation with a mean value of or higher than 1 for corneal opacity/irititis or 2 for conjunctival redness/oedema (GHS Serious Eye Damage Category 1 or Eye Irritation Category 2A).

9.2.3.7.3 A material shall be classified as MHB when the corrosion rate on either steel or aluminium surfaces is between 4 mm and 6.25 mm a year at a test temperature of 55°C when tested on both materials. For the purposes of testing steel, type S235JR+CR (1.0037 resp. St 37-2), S275J2G3+CR (1.0144 resp. St 44-3), ISO 3574:199, Unified Numbering Systems (UNS) G10200 or SAE 1020, and for testing aluminium, non-clad, types 7075-T6 or AZ5GU T6 shall be used. An acceptable test is prescribed in the United Nations Manual of Tests and Criteria, part III, section 37. When this test is performed the sample shall contain at least 10% moisture by mass. If the representative sample of the cargo to be shipped does not contain more than 10% moisture by mass, water shall be added to the sample."

**Appendix 1 – Individual schedules of solid bulk cargoes****AMMONIUM NITRATE UN 1942**

**with not more than 0.2% total combustible material, including any organic substance, calculated as carbon to the exclusion of any other added substance**

21 In the section for Stowage and Segregation replace the sentence "There shall be no sources of heat or ignition in the cargo space." with the sentence "Separated from" sources of heat or ignition (*see also Loading*)."

22 In the section for Loading, insert as the first sentence the following:

"This cargo shall not be loaded in cargo spaces adjacent to fuel oil tank(s), unless heating arrangements for the tank(s) are disconnected and remain disconnected during the entire voyage."

**AMMONIUM NITRATE-BASED FERTILIZER UN 2067**

23 The following text, contained in the section for Description, is moved under the Bulk Cargo Shipping Name:

"Ammonium nitrate-based fertilizers classified as UN 2067 are uniform mixtures containing ammonium nitrate as the main ingredient within the following composition limits:

- .1 not less than 90% ammonium nitrate with not more than 0.2% total combustible/organic material calculated as carbon and with added matter, if any, which is inorganic and inert towards ammonium nitrate; or
- .2 less than 90% but more than 70% ammonium nitrate with other inorganic materials or more than 80% but less than 90% ammonium nitrate mixed with calcium carbonate and/or dolomite and/or mineral calcium sulphate and not more than 0.4% total combustible/organic material calculated as carbon; or
- .3 ammonium nitrate-based fertilizers containing mixtures of ammonium nitrate and ammonium sulphate with more than 45% but less than 70% ammonium nitrate and not more than 0.4% total combustible organic material calculated as carbon such that the sum of the percentage compositions of ammonium nitrate and ammonium sulphate exceeds 70%."

24 In the section for Stowage and Segregation, the text "Not to be stowed immediately adjacent to any tank, double bottom or pipe containing fuel oil heated to more than 50°C" is replaced with the following:

"Not to be stowed immediately adjacent to any tank, double bottom or pipe containing heated fuel oil unless there are means to monitor and control the temperature so that it does not exceed 50°C."

**AMMONIUM NITRATE-BASED FERTILIZER UN 2071**

25 The following text, contained in the section for Description, is moved under the Bulk Cargo Shipping Name:

"Ammonium nitrate-based fertilizers classified as UN 2071 are uniform ammonium nitrate based fertilizer mixtures of the nitrogen, phosphate or potash, containing not more than 70% ammonium nitrate and not more than 0.4% total combustible organic material calculated as carbon or with not more than 45% ammonium nitrate and unrestricted combustible material. Fertilizers within these composition limits are not subject to the provisions of this schedule when shown by a trough test that they are not liable to self-sustaining decomposition."

26 In the section for Stowage and Segregation, the text "Not to be stowed immediately adjacent to any tank or double bottom containing fuel oil heated to more than 50°C" is replaced with the following:

"Not to be stowed immediately adjacent to any tank, double bottom or pipe containing heated fuel oil unless there are means to monitor and control the temperature so that it does not exceed 50°C."

**AMMONIUM NITRATE-BASED FERTILIZER (non-hazardous)**

27 The following text, contained in the section for Description, is moved under the Bulk Cargo Shipping Name:

"Ammonium nitrate based fertilizers transported in conditions mentioned in this schedule are uniform mixtures containing ammonium nitrate as the main ingredient within the following composition limits:

- .1 not more than 70% ammonium nitrate with other inorganic materials;
- .2 not more than 80% ammonium nitrate mixed with calcium carbonate and/or dolomite and/or mineral calcium sulphate and not more than 0.4% total combustible organic material calculated as carbon;
- .3 nitrogen type ammonium nitrate based fertilizers containing mixtures of ammonium nitrate and ammonium sulphate with not more than 45% ammonium nitrate and not more than 0.4% total combustible organic material calculated as carbon; and
- .4 uniform ammonium nitrate based fertilizer mixtures of nitrogen, phosphate or potash, containing not more than 70% ammonium nitrate and not more than 0.4% total combustible organic material calculated as carbon or with not more than 45% ammonium nitrate and unrestricted combustible material. Fertilizers within these composition limits are not subject to the provisions of this schedule when shown by a trough test that they are liable to self-sustaining decomposition or if they contain an excess of nitrate greater than 10% by mass."

28 In the section Stowage and Segregation, the text "Not to be stowed immediately adjacent to any tank, double bottom or pipe containing fuel oil heated to more than 50°C" is replaced with the following:

"Not to be stowed immediately adjacent to any tank, double bottom or pipe containing heated fuel oil unless there are means to monitor and control the temperature so that it does not exceed 50°C."

#### **CALCIUM NITRATE UN 1454**

29 The following text, contained in the section for Description, is moved under the Bulk Cargo Shipping Name:

"The provisions of this Code shall not apply to the commercial grades of calcium nitrate fertilizers consisting mainly of a double salt (calcium nitrate and ammonium nitrate) and containing not more than 10% ammonium nitrate and at least 12% water of crystallization."

#### **CALCIUM NITRATE FERTILIZER**

30 The following text is inserted under the Bulk Cargo Shipping Name:

"The provisions of this schedule shall apply only for cargoes containing not more than 15.5% total nitrogen and at least 12% water."

31 The following text is deleted from the section for Description:

"and containing not more than 15.5% total nitrogen and at least 12% water".

#### **CHARCOAL**

32 The following text, contained in the section for Hazard, is moved at the end in the section for Loading:

"Hot charcoal screenings in excess of 55°C shall not be loaded."

#### **FERROUS METAL BORINGS, SHAVINGS, TURNINGS or CUTTINGS UN 2793**

33 The following text, contained in the section for Description, is moved under the Bulk Cargo Shipping Name:

"This schedule shall not apply to consignments of materials which are accompanied by a declaration submitted prior to loading by the shipper and stating that they have no self-heating properties when transported in bulk."

#### **METAL SULPHIDE CONCENTRATES**

34 The following text, contained in the section for Hazard, is moved at the end in the section for Precautions:

"When a Metal Sulphide Concentrate is considered as presenting a low fire-risk, the carriage of such cargo on a ship not fitted with a fixed gas fire extinguishing system shall be subject to the Administration's authorization as provided by SOLAS regulation II-2/10.7.1.4."

**PEAT MOSS**

35 The following text contained in the section for Hazard, is moved at the end in the section for Loading:

"Peat Moss having a moisture content of more than 80% by weight shall only be carried on specially fitted or constructed ships (see subsection 7.3.2 of this Code)."

**SAND**

36 The following text is inserted under the Bulk Cargo Shipping Name:

"Sands included in this schedule are:

Foundry sand	Silica sand
Potassium felspar sand	Soda felspar sand"
Quartz sand	

37 The following text in the section for Description is deleted:

"Sands included in this schedule are:

FOUNDRY SAND	SILICA SAND
POTASSIUM FELSPAR SAND	SODA FELSPAR SAND"
QUARTZ SAND	

**SEED CAKE**

**containing vegetable oil UN 1386(b) solvent extractions and expelled seeds, containing not more than 10% of oil and when the amount of moisture is higher than 10%, not more than 20% of oil and moisture combined.**

38 The following text is inserted under the Bulk Cargo Shipping Name:

"The provisions of this schedule shall not apply to:

- .1 solvent extracted rape seed meal, soya bean meal, cotton seed meal and sunflower seed meal, containing not more than 4% oil and 15% oil and moisture combined and being substantially free from flammable solvents;
- .2 mechanically expelled citrus pulp pellets containing not more than 2.5% oil and 14% oil and moisture combined;
- .3 mechanically expelled corn gluten meal containing not more than 11.0% oil and 23.6% oil and moisture combined;
- .4 mechanically expelled corn gluten feed pellets containing not more than 5.2% oil and 17.8% oil and moisture combined; and
- .5 mechanically expelled beet pulp pellets containing not more than 2.8% oil and 15.0% oil and moisture combined.

A certificate from a person recognized by the competent authority of the country of shipment shall be provided by the shipper, prior to loading, stating that the provisions of the exemption are met."



39 In the section for Description, the following paragraph is deleted:

"The provisions of this schedule should not apply to solvent extracted rape seed meal, pellets, soya bean meal, cotton seed meal and sunflower seed meal, containing not more than 4% oil and 15% oil and moisture combined and being substantially free from flammable solvents. The provisions of this schedule also apply to mechanically expelled citrus pulp pellets containing not more than 2.5% oil and 14% oil and moisture combined. A certificate from a person recognized by the competent authority of the country of shipment should be provided by the shipper, prior to loading, stating that the provisions of the exemption are met."

**SEED CAKE (non-hazardous)**

40 The following text is inserted under the Bulk Cargo Shipping Name:

"The provisions of this schedule shall only apply to:

- .1 solvent extracted rape seed meal, soya bean meal, cotton seed meal and sunflower seed meal, containing not more than 4% oil and 15% oil and moisture combined and being substantially free from flammable solvents;
- .2 mechanically expelled citrus pulp pellets containing not more than 2.5% oil and 14% oil and moisture combined;
- .3 mechanically expelled corn gluten meal containing not more than 11.0% oil and 23.6% oil and moisture combined;
- .4 mechanically expelled corn gluten feed pellets containing not more than 5.2% oil and 17.8% oil and moisture combined; and
- .5 mechanically expelled beet pulp pellets containing not more than 2.8% oil and 15.0% oil and moisture combined."

41 In the section for Description, the following text is deleted:

"The provisions of this schedule apply to solvent extracted rape seed meal, pellets, soya bean meal, cotton seed meal and sunflower seed meal, containing not more than 4% oil and 15% oil and moisture combined and being substantially free from flammable solvents. The provisions of this schedule also apply to mechanically expelled citrus pulp pellets containing not more than 2.5% oil and 14% oil and moisture combined."

and the following text, contained in the section for Description, is moved at the end of the section for Loading:

"A certificate from a person recognized by the competent authority of the country of shipment shall be provided by the shipper, prior to loading, stating that the requirements for exemption as set out either in the schedule for seed cake UN 1386 (b) or UN 2217, whichever is applicable, are met."

**SILICOMANGANESE (low carbon)**

**with known hazard profile or known to evolve gases with silicon content of 25% or more**

42 In the Bulk Cargo Shipping Name, delete the words "**with known hazard profile or known to evolve gases with silicon content of 25% or more**".

43 Replace the existing text under the section for Description with the following:

"A ferroalloy comprising principally manganese and silicon, mainly used as a deoxidizer and alloying element in the steel-making process. Particle or lump of blackish brown, silver white metal."

44 The existing table of Characteristics is replaced with the following:

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	3,000 to 3,300	0.30 to 0.33
Size	Class	Group
10 mm to 150 mm	MHB	B

45 Replace the existing text under the section for Hazard with the following:

"This cargo is non-combustible and has a low fire-risk. However, in contact with water this cargo may evolve hydrogen, a flammable gas that may form explosive mixtures with air and may, under similar conditions, produce phosphine and arsine, which are highly-toxic gases. This cargo is liable to reduce oxygen content in a cargo space. May cause long-term health effect."

46 In the section for Precautions, the following text is deleted:

"Prohibition of smoking in dangerous areas shall be enforced, and clearly legible "NO SMOKING" signs shall be displayed. Electrical fittings and cables shall be in good condition and properly safeguarded against short circuits and sparking. Where a bulkhead is required to be suitable for segregation purposes, cable and conduit penetrations of the decks and bulkheads shall be sealed against the passage of gas and vapour. Ventilation systems shall be shut down or screened and air condition systems, if any, placed on recirculation during loading or discharge, in order to minimize the entry of dust into living quarters or other interior spaces of the ship. Precautions shall be taken to minimize the extent to which dust may come in contact with moving parts of deck machinery and external navigation aids (e.g. navigation lights)."

**SULPHUR (formed, solid)**

47 The following text, contained in the section for Description, is moved under the Bulk Cargo Shipping Name:

"This schedule shall not apply to crushed, lump and coarse-grained sulphur (see SULPHUR UN 1350), or to co-products from sour gas processing or oil refinery operations NOT subjected to the above-described forming process."



48 Insert the following new individual schedules accordingly in alphabetical order:

### "ALUMINA HYDRATE

#### Description

Alumina hydrate is a fine, moist, white (light coloured), odourless powder. Insoluble in water and organic liquids.

#### Characteristics

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	500 to 1,500	0.67 to 2.0
Size	Class	Group
Fine powder	MHB	A and B

#### Hazard

This cargo may liquefy if shipped at moisture content in excess of its Transportable Moisture Limit (TML). See sections 7 and 8 of the Code. Alumina Hydrate dust is very abrasive and penetrating. Irritating to eyes, skin and mucous membranes. This cargo is non-combustible or has low fire-risks.

#### Stowage and segregation

Separated from oxidizing materials.

#### Hold cleanliness

Clean and dry as relevant to the hazards of the cargo.

#### Weather precautions

When a cargo is carried in a ship other than a specially constructed or fitted cargo ship complying with the requirements in subsection 7.3.2 of this Code, the following provisions shall be complied with:

- .1 the moisture content of the cargo shall be kept less than its TML during loading operations and the voyage;
- .2 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, the cargo shall not be handled during precipitation;
- .3 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, during handling of the cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which the cargo is loaded or to be loaded shall be closed;
- .4 the cargo may be handled during precipitation under the conditions stated in the procedures required in paragraph 4.3.3 of this Code; and
- .5 the cargo in a cargo space may be discharged during precipitation provided that the total amount of the cargo in the cargo space is to be discharged in the port.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

**Precautions**

Bilge wells shall be clean, dry and covered as appropriate, to prevent ingress of the cargo. Bilge system of a cargo space to which this cargo is to be loaded shall be tested to ensure it is working. Appropriate precautions shall be taken to protect machinery and accommodation spaces from the dust of the cargo. Due consideration shall be paid to protect equipment from the dust of the cargo. Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear goggles or other equivalent dust eye-protection and dust filter masks. Those persons shall wear protective clothing, as necessary.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

The appearance of the surface of this cargo shall be checked regularly during voyage. If free water above the cargo or fluid state of the cargo is observed during voyage, the master shall take appropriate actions to prevent cargo shifting and potential capsize of the ship, and give consideration to seeking emergency entry into a place of refuge.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

The water used for the cleaning of the cargo spaces, after discharge of this cargo, shall not be pumped by the fixed bilge pumps. A portable pump shall be used, as necessary, to clear the cargo spaces of the water.

**Emergency procedures**

<p><b>Special emergency equipment to be carried</b> Protective clothing (gloves, boots, coveralls, headgear). Self-contained breathing apparatus.</p>
<p><b>Emergency procedures</b> Wear protective clothing and self-contained breathing apparatus <b>Emergency action in the event of fire</b> Nil (non-combustible) <b>Medical First Aid</b> Refer to the Medical First Aid Guide (MFAG), as amended.</p>

**"ALUMINIUM SMELTING / REMELTING BY-PRODUCTS, PROCESSED**

*The provisions of this schedule shall not apply to ALUMINIUM SMELTING BY-PRODUCTS or ALUMINIUM REMELTING BY-PRODUCTS UN 3170.*

**Description**

Product obtained by treating the by-products of merging/recasting of aluminium with water and/or alkalis solutions to render the material less reactive with water. A damp powder with a slight smell of ammonia.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/ m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	1,080 to 1,750	0.57 to 0.93
Size	Class	Group
Less than 1 mm	MHB	A and B

**Hazard**

This cargo may develop small amount of hydrogen, a flammable gas which may form explosive mixtures with air, and of ammonia, which is a highly toxic gas.

This cargo may liquefy if shipped at moisture content in excess of its transportable moisture limit (TML). See sections 7 and 8 of the Code. Corrosive to eyes.

**Stowage and segregation**

"Separated from" foodstuffs and all Class 8 liquids. Segregation as for Class 4.3 materials.

**Hold cleanliness**

Clean and dry as relevant to the hazards of the cargo.

**Weather precautions**

This cargo shall be kept as dry as practicable and the moisture content shall be kept less than its TML during loading operations and the voyage. This cargo shall not be handled during precipitation. During handling of this cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which this cargo is loaded or to be loaded shall be closed.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions of sections 4 and 5 of this Code.

**Precautions**

Persons who may be exposed to the cargo shall wear personal protective equipment, including goggles and/or skin protection as necessary. Prior to loading this cargo, a weathering certificate shall be provided by the manufacturer or shipper stating that, after manufacture, the material was stored under cover, but exposed to the weather in the particle size to be shipped, for not less than four weeks prior to shipment. Whilst the ship is alongside and the hatches of the cargo spaces containing this cargo are closed, the mechanical ventilation shall be operated continuously as weather permits. During handling of this cargo, "NO SMOKING" signs shall be posted on decks and in areas adjacent to cargo spaces and no naked lights shall be permitted in these areas. Bulkheads between the cargo spaces and the engine-room shall be gastight. Inadvertent pumping through machinery spaces shall be avoided. Bilge wells shall be clean, dry and covered as appropriate, to prevent ingress of the cargo.

**Ventilation**

Continuous mechanical ventilation shall be conducted during the voyage for the cargo spaces carrying this cargo. If maintaining ventilation endangers the ship or the cargo, it may be interrupted unless there is a risk of explosion or other danger due to interruption of the ventilation. In any case, mechanical ventilation shall be maintained for a reasonable period prior to discharge. Ventilation shall be arranged such that any escaping gases are minimized from reaching living quarters on or under the deck.

**Carriage**

For quantitative measurements of hydrogen, ammonia and acetylene, suitable detectors for each gas or combination of gases shall be on board while this cargo is carried. The detectors shall be of certified safe type for use in explosive atmosphere. The concentrations of these gases in the cargo spaces carrying this cargo shall be measured regularly, during voyage, and the results of the measurements shall be recorded and kept on board. The appearance of the surface of this cargo shall be checked regularly during voyage. If free water above the cargo or fluid state of the cargo is observed during voyage, the master shall take appropriate actions to prevent cargo shifting and potential capsize of the ship, and give consideration to seeking emergency entry into a place of refuge. Hatches of the cargo spaces carrying this cargo shall be weathertight to prevent the ingress of water.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

Persons who may be exposed to the cargo shall wear personal protective equipment including goggles and/or skin protection as necessary. After discharge of this cargo, the bilge wells and scuppers of the cargo spaces shall be checked and any blockage shall be removed.

Prior to using water for hold cleaning, holds should be swept to remove as much cargo residues as practicable.

**Emergency procedures**

<b>Special emergency equipment to be carried</b>
Nil
<b>Emergency procedures</b>
Nil
<b>Emergency action in the event of fire</b>
Batten down and use CO <sub>2</sub> if fitted
<b>Medical first aid</b>
Refer to the Medical First Aid Guide (MFAG), as amended

**"CLINKER ASH, WET****Description**

Coal ash discharged from coal-fired power stations. Grey-coloured, possibly ranging from near-white to near-black, and odourless substance collected from the bottom of boilers, and resembles sand. Moisture content is about 15% to 23%. Insoluble in water.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	600 to 1,700	0.6 to 1.7
Size	Class	Group
Up to 90 mm	MHB	A and B

**Hazard**

The material may liquefy if shipped at a moisture content in excess of its Transportable Moisture Limit (TML). See sections 7 and 8 of the Code. May cause long-term health effects. This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and Segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

This cargo shall be kept as dry as practicable before loading, during loading and while on the voyage. When a cargo is carried in a ship other than a specially constructed or fitted cargo ship complying with the requirements in subsection 7.3.2 of this Code, the following provisions shall be complied with:

- .1 the moisture content of the cargo shall be kept less than its TML during loading operations and the voyage;
- .2 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, the cargo shall not be handled during precipitation;
- .3 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, during handling of the cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which the cargo is loaded or to be loaded shall be closed;
- .4 the cargo may be handled during precipitation under the conditions stated in the procedures required in paragraph 4.3.3 of this Code; and
- .5 the cargo in a cargo space may be discharged during precipitation provided that the total amount of the cargo in the cargo space is to be discharged in the port.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

**Precautions**

Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear gloves, goggles or other equivalent dust eye-protection and dust filter masks.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-Up**

No special requirements.

**Emergency procedures**

<p><b>Special emergency equipment to be carried</b> Protective clothing (goggles, dust filter masks, gloves, coveralls).</p>
<p><b>Emergency procedures</b> Wear protective clothing.</p> <p><b>Emergency action in the event of fire</b> Nil (non-combustible)</p> <p><b>Medical First Aid</b> Refer to the Medical First Aid Guide (MFAG), as amended.</p>

**"COAL TAR PITCH****Description**

A coarse distilled residue of Coal Tar, a by-product of Cokes production. Mostly comprises many kinds of polycyclic aromatic hydrocarbon. A black solid at ambient temperature. It is insoluble in water. A raw material in use for electrodes and materials covering pitch bound on metallurgy coke. The moisture content is up to 6%.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	600 to 1,100	0.9 to 1.7
Size	Class	Group
Up to 100mm 0 to 10% of fine particles: less than 1 mm	MHB	B

**Hazard**

This cargo is non-combustible or has a low fire-risk. When heated, it melts and turns into inflammable liquid. It softens between 70°C and 120°C. Corrosive to eyes. May cause long-term health effects.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

**Precautions**

Persons who may be in contact with this cargo shall be supplied with protective gloves, dust masks, protective clothing and goggles.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements.

**Emergency procedures**

<p><b><u>Special emergency equipment to be carried</u></b></p> <p>Protective clothing (gloves, boots, overalls, headgear, dust masks and goggles).</p>
<p><b><u>Emergency procedures</u></b></p> <p>Wear protective clothing, protective gloves, dust masks and goggles.</p> <p><b><u>Emergency action in the event of fire</u></b></p> <p>Batten down: use ship's fixed fire-fighting installation if fitted. Exclusion of air may be sufficient to control fire.</p> <p><b><u>Medical first aid</u></b></p> <p>Refer to the Medical First Aid Guide (MFAG), as amended.</p>

**"COARSE IRON AND STEEL SLAG AND ITS MIXTURE****Description**

A coarse slag arising from iron and steel manufacture, and a coarse slag mixed with one of the following substances or a combination thereof: concrete debris, fly-ash, firebricks, dust collected from iron/steel-making processes, refractory material debris and fine raw materials of iron making.

This cargo includes shaped blocks made of iron and steel slag with one of the additives or a combination of additives: cement, ground granulated blast furnace slag and fly-ash, and its debris, and their mixture with iron and steel slag.

The colour is in the range from greyish-white to dark grey, and the appearance is in the range from granulated, pebble to block shaped.

**Characteristics**

<b>Angle of repose</b>	<b>Bulk density (kg/m<sup>3</sup>)</b>	<b>Stowage factor (m<sup>3</sup>/t)</b>
Not applicable	1,200 to 3,000	0.33 to 0.83
<b>Size</b>	<b>Class</b>	<b>Group</b>
90 to 100% of lumps: up to 300 mm 0 to 10% fine particles: less than 1 mm	Not applicable	C



**Hazard**

No special requirements.  
This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

When the stowage factor of this cargo is equal or less than 0.56 m<sup>3</sup>/t, the tank top may be overstressed unless the cargo is evenly spread across the tank top to equalize the weight distribution. Due consideration shall be given to ensure that the tank top is not overstressed during the voyage and during loading by a pile of the cargo.

**Precautions**

Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear goggles or other equivalent dust eye-protection and dust filter masks, as necessary.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."

**"CRUSHED CARBON ANODES****Description**

Crushed Carbon Anodes are spent carbon anodes that are crushed into smaller pieces to permit their shipment for recycling. Carbon anodes are used to introduce electricity into the aluminium smelter pots. This cargo is mainly composed of black crushed lumps and pieces principally containing carbon and other impurities. The material is odourless.

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	800 to 1,000	1.00 to 1.25
Size	Class	Group
Mainly coarse pieces up to 60 cm +	Not applicable	C

**Hazard**

This cargo may generate dust. This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

**Precautions**

Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear protective clothing, goggles or other equivalent dust eye-protection, dust filter mask and barrier creams as necessary.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."

**"GRAIN SCREENING PELLETS**

*The provision of this schedule shall apply only to Grain Screening Pellets material containing not more than 6.2% oil content and not more than 17.5% oil and moisture content combined.*

**Description**

Grain Screening Pellets are animal feed products, pelletized animal feed derived from dockage removed from grains. Screenings means dockage that has been removed from grain that does not qualify for any other grain grades. Depending upon their quality, screenings vary in level of parent and volunteer grain material,

broken or shrunken kernels, hulls, weed seeds, chaff, dust and other plant material. The colour ranges from brown to yellow.

### Characteristics

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
less than 30°	478 to 719	1.39 to 2.09
Size	Class	Group
Length: 12 to 38 mm Diameter: 4 to 7 mm	Not applicable	C

### Hazard

This cargo flows freely like grain. This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

### Stowage and segregation

No special requirements.

### Hold cleanliness

No special requirements.

### Weather precautions

This cargo shall be kept as dry as practicable. This cargo shall not be handled during precipitation. During handling of this cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which the cargo is loaded or to be loaded shall be closed.

### Loading

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4, 5 and 6 of the Code in accordance with the shipper's declaration of the angle of repose.

A certificate from a person recognized by the competent authority of the country of shipment shall be provided by the shipper to the master, prior to loading, confirming that the oil and the moisture contents as described in the schedule have been met.

### Precautions

Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear a dust filter mask, protective eyewear, and protective clothing as necessary.

### Carriage

Hatches of the cargo spaces shall be weather tight to prevent water ingress.

### Discharge

No special requirements.

### Ventilation

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements.

**Emergency Procedures**

No special requirements."

**"GRANULATED NICKEL MATTE (LESS THAN 2% MOISTURE CONTENT)****Description**

Crude dark grey nickel product composed of about 55% nickel, 20% copper and 25% other mineral impurities. The material is odourless.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	2,800 to 4,000	0.25 to 0.36
Size	Class	Group
Up to 3 mm	MHB	B

**Hazard**

Contact with the skin may give rise to irritation.  
This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.  
This cargo is moderately toxic by inhalation.

**Stowage and segregation**

Separated from foodstuffs.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code. As the density of the cargo is extremely high, the tank top may be overstressed unless the cargo is evenly spread across the tank top to equalize the weight distribution. Due consideration shall be paid to ensure that the tank top is not overstressed during voyage and during loading process by a pile of the cargo.

**Precautions**

Persons who may be exposed to the dust component of the cargo shall wear personal protective equipment including goggles or other equivalent dust eye-protection, respiratory protection, and/or skin protection as necessary. Due consideration shall be paid to prevent dust entering living quarters and enclosed working area. Eating and drinking is prohibited in the cargo work areas. Appropriate precautions shall be taken to protect machinery and accommodation spaces from the dust of the cargo.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Ventilation**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements.

**Emergency procedures**

<p><b>Special emergency equipment to be carried</b> Protective clothing ( gloves, boots, coveralls ) Self-contained breathing apparatus</p>
<p><b>Emergency procedures</b> Wear protective clothing and self-contained breathing apparatus.</p> <p><b>Emergency action in the event of fire</b> Nil (non-combustible)</p> <p><b>Medical First Aid</b> Refer to the <i>Medical First Aid Guide (MFAG)</i>, as amended.</p>

**"GYPSUM GRANULATED****Description**

Gypsum Granulated made from calcium sulphate hydrate which is produced artificially or industrial by-product. It is produced by granulating and processing such calcium sulphate hydrate until its grain size becomes 10 mm diameter or more. Insoluble in water.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	310 to 1,200	0.83 to 3.23
Size	Class	Group
Greater than 10 mm	Not applicable	C

**Hazard**

No special hazards.

This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

**Precautions**

No special requirements.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."

**"ILMENITE (ROCK)****Description**

Ilmenite (Rock) is obtained from mine blasting followed by crushing. It has a black colour. It may be smelted in electric arc furnaces or can be used in blast furnaces.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	2,400 to 3,200	0.31 to 0.42
Size	Class	Group
Up to 100 mm	Not applicable	C

**Hazard**

This cargo has no special hazards.

This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code. As the density of the cargo is extremely high, the tank top may be overstressed unless the cargo is evenly spread across the tank top to equalize the weight distribution. Due consideration shall be paid to ensure that the tank top is not overstressed during voyage and during loading by a pile of the cargo.

**Precautions**

Avoid breathing dust. Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear a dust filter mask, protective eyewear and clothing as necessary.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."

**"ILMENITE (UPGRADED)****Description**

Ilmenite (upgraded), is obtained from the smelting of rock or sand Ilmenite into electric arc furnaces. Ilmenite (upgraded) has a granular form and its colour varies from black (normal grades) to brown-orange for its purified grade.

Ilmenite (upgraded) is also known as Titanium slag, Titanium Ore Concentrate, Chloride Slag, Sulphate Slag, High Grade Sulphate Slag, Slag fines, Slag ilmenite electro thermal smelting or TiO<sub>2</sub> slag.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	1,860 to 2,400	0.41 to 0.54
Size	Class	Group
Up to 12 mm	Not applicable	A

**Hazard**

This material may liquefy if shipped at moisture content in excess of its Transportable Moisture Limit (TML). See sections 7 and 8 of this Code.

This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

This cargo shall be kept as dry as practicable before loading, during loading and while on the voyage. When a cargo is carried in a ship other than a specially constructed or fitted cargo ship complying with the requirements in subsection 7.3.2 of this Code, the following provisions shall be complied with:

- .1 the moisture content of the cargo shall be kept less than its TML during loading operations and the voyage;
- .2 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, the cargo shall not be handled during precipitation;
- .3 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, during handling of the cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which the cargo is loaded or to be loaded shall be closed;
- .4 the cargo may be handled during precipitation under the conditions stated in the procedures required in paragraph 4.3.3 of this Code; and
- .5 the cargo in a cargo space may be discharged during precipitation provided that the total amount of the cargo in the cargo space is to be discharged in the port.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code. As the density of the cargo is extremely high, the tank top may be overstressed unless the cargo is evenly spread across the tank top to equalize the weight distribution. Due consideration shall be paid to ensure that the tank top is not overstressed during voyage and during loading by a pile of the cargo.

**Precautions**

Bilge wells shall be clean, dry and covered as appropriate to prevent ingress of the cargo. Avoid breathing dust. Persons who may be exposed to the dust component of the cargo shall wear personal protective equipment including goggles or other equivalent dust eye-protection and respiratory protection as necessary. Wash hands and face before eating, drinking or smoking.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

The appearance of the cargo shall be checked regularly during voyage. If free water above the cargo or fluid state of the cargo is observed during voyage, the master shall take appropriate actions to prevent cargo shifting and potential capsize of the ship, and give consideration to seeking emergency entry into a place of refuge.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."



**"NICKEL ORE****Description**

Nickel ore varies in colour. There are several types of ore of variable particle size and moisture content. Some may contain clay-like ores. For concentrates, see NICKEL CONCENTRATE.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	1,400 to 1,800	0.55 to 0.71
Size	Class	Group
Various	Not applicable	A

**Hazard**

This material may liquefy if shipped at a moisture content in excess of its Transportable Moisture Limit (TML). See sections 7 and 8 of this Code. This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

Cargo spaces must be clean and dry.

**Weather precautions**

When a cargo is carried in a ship other than a specially constructed or fitted cargo ship complying with the requirements in subsection 7.3.2 of this Code, the following provisions shall be complied with:

- .1 all measures shall be taken during loading operations and the voyage to avoid an increase in the moisture content of the cargo;
- .2 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, the cargo shall not be handled during precipitation;
- .3 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, during handling of the cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which the cargo is loaded or to be loaded shall be closed;
- .4 the cargo may be handled during precipitation under the conditions stated in the procedures required in paragraph 4.3.3 of this Code; and
- .5 the cargo in a cargo space may be discharged during precipitation provided that the total amount of the cargo in the cargo space is to be discharged in the port.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

When the stowage factor of this cargo is equal or less than 0.56 m<sup>3</sup>/t, the tank top may be overstressed unless the cargo is evenly spread across the tank top to equalize the weight distribution. Due consideration shall be given to ensure that the tank top is not overstressed during the voyage and during loading by a pile of the cargo.

**Precautions**

Bilge wells shall be clean, dry and covered as appropriate, to prevent ingress of the cargo. The bilge system of a cargo space to which this cargo is to be loaded shall be tested to ensure that it is working.

**Ventilation**

The cargo spaces carrying this cargo shall not be ventilated during voyage.

**Carriage**

The appearance of the surface of this cargo shall be checked regularly during voyage. If free water above the cargo or fluid state of the cargo is observed during voyage, the master shall take appropriate actions to prevent cargo shifting and potential capsizing of the ship, and give consideration to seeking emergency entry into a place of refuge.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."

**"SAND, HEAVY MINERAL****Description**

The cargo is generally a blend of two or more heavy mineral sands. Such sands are characterized by their heavy bulk density and relatively fine grain size. Abrasive. May be dusty.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	2,380 to 3,225	0.31 to 0.42
Size	Class	Group
Up to 5 mm	Not applicable	A

**Hazard**

This cargo may liquefy if shipped at a moisture content in excess of its TML. See sections 7 and 8 of this Code.

This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

When a cargo is carried in a ship other than a specially constructed or fitted cargo ship complying with the requirements in subsection 7.3.2 of this Code, the following provisions shall be complied with:

- .1 the moisture content of the cargo shall be kept less than its TML during loading operations and the voyage;
- .2 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, the cargo shall not be handled during precipitation;
- .3 unless expressly provided otherwise in this individual schedule, during handling of the cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which the cargo is loaded or to be loaded shall be closed;
- .4 the cargo may be handled during precipitation under the conditions stated in the procedures required in paragraph 4.3.3 of this Code; and
- .5 the cargo in a cargo space may be discharged during precipitation provided that the total amount of the cargo in the cargo space is to be discharged in the port.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

As the density of the cargo is extremely high, the tank top may be overstressed unless the cargo is evenly spread across the tank top to equalize the weight distribution. Due consideration shall be paid to ensure that tank top is not overstressed during voyage and during loading by a pile of the cargo.

**Precautions**

Bilge wells shall be clean, dry and covered as appropriate, to prevent ingress of the cargo.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

The appearance of the surface of this cargo shall be checked regularly during voyage. If free water above the cargo or fluid state of the cargo is observed during voyage, the master shall take appropriate actions to prevent cargo shifting and potential capsizing of the ship, and give consideration to seeking emergency entry into a place of refuge.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."

**"SILICON SLAG****Description**

Silicon slag is an odourless greyish metallic material mainly in lump. It is composed of silicon and silicon dioxide in variable proportions.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	2,300 to 3,000	0.33 to 0.43
Size	Class	Group
Up to 150 mm	Not applicable	C

**Hazard**

The dust may cause irritation of eyes, skin and upper respiratory tract. This cargo is non-combustible or has a low fire-risk.

**Stowage and segregation**

"Separated from" acids or base materials.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code. As the density of the cargo is extremely high, the tank top may be overstressed unless the cargo is evenly spread across the tank top to equalize the weight distribution. Due consideration shall be paid to ensure that the tank top is not overstressed during the voyage and during the loading process by a pile of the cargo.

**Precautions**

Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear protective clothing, goggles or other equivalent dust eye-protection and dust filter mask as necessary.

**Ventilation**

No special requirements.

**Carriage**

No special requirements.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements."

**"SOLIDIFIED FUELS RECYCLED FROM PAPER AND PLASTICS"**

This schedule shall not apply to material classified as dangerous goods (Class 4.2).

**Description**

Solidified fuels comprising papers and plastics by compressing or extruding in moulds. The main raw materials of this cargo are waste paper and plastic. Moisture content is 5% or less. Ash content is 10% or less. Total chlorine is 0.3% or less.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
Not applicable	400 to 500	2.0 to 2.5
Size	Class	Group
Length: 30 to 100 mm Diameter: 15 to 30 mm	MHB	B

**Hazard**

Spontaneous ignition is not liable to occur up to 200°C. When ignited, it burns violently. When melted, it generates flammable and toxic gases. Spontaneous-heating may take place and may deplete oxygen in the cargo spaces.

**Stowage and segregation**

No special requirements.

**Hold cleanliness**

No special requirements.

**Weather precautions**

No special requirements.

**Loading**

Prior to loading, the manufacturer or shipper shall give the master a certificate stating that the cargo is not class 4.2. Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4 and 5 of the Code.

**Precautions**

During handling and carriage, no hot work, burning and smoking shall be permitted in the vicinity of the cargo spaces containing this cargo. After discharging this cargo, entry into cargo spaces shall not be permitted unless they have been sufficiently ventilated.

**Ventilation**

The hatches of the cargo spaces shall be closed and the spaces shall not be ventilated during voyage.

**Carriage**

Entry into the cargo spaces shall not be permitted during voyage.

**Discharge**

The hatches of the cargo spaces shall be opened and sufficiently ventilated prior to entry.

**Clean-up**

No special requirements.

**Emergency procedures**

<p><b>Special emergency equipment to be carried</b> Protective clothing (protective glasses, heat-resistant gloves, coveralls).</p>
<p><b>Emergency procedures</b> Wear protective clothing.</p> <p><b>Emergency action in the event of fire</b> Batten down; use ship's fixed fire-fighting installation, if fitted. Extinguish fire with water, foam or dry chemicals.</p> <p><b>Medical First Aid</b> Refer to the Medical First Aid Guide (MFAG), as amended.</p>

**"WOOD TORREFIED****Description**

Wood torrefied is wood that has been partially burned or roasted and formed into pellets or briquettes. Chocolate brown or black in colour. May contain up to 3% binder.

**Characteristics**

Angle of repose	Bulk density (kg/m <sup>3</sup> )	Stowage factor (m <sup>3</sup> /t)
35° or less	650 to 800	1.25 to 1.54
Size	Class	Group
Pellets with a diameter of 6 to 12 mm. Briquettes with a thickness of 12 to 50 mm and a length and width up to 75 mm.	MHB	B

**Hazard**

Shipments may be subject to oxidation leading to depletion of oxygen and increase of carbon monoxide and carbon dioxide in cargo and adjacent spaces.

Wood torrefied is readily combustible and may self-heat and spontaneously combust.

Handling of wood torrefied may cause dust to develop with a subsequent risk of dust explosion when loading. Dust may cause eye, skin and respiratory irritation.

**Stowage and segregation**

Segregation as for class 4.1 materials.

**Hold cleanliness**

Clean and dry as relevant to the hazards of the cargo.

**Weather precautions**

This cargo shall be kept as dry as practicable. This cargo shall not be handled during precipitation. During handling of this cargo, all non-working hatches of the cargo spaces into which this cargo is loaded or to be loaded shall be closed.

**Loading**

Trim in accordance with the relevant provisions required under sections 4, 5 and 6 of the Code.

**Precautions**

Entry of personnel into cargo and adjacent confined spaces shall not be permitted until tests have been carried out and it has been established that the oxygen content and carbon monoxide levels have been restored to the following levels: oxygen 20.7% and carbon monoxide <100 ppm. If these conditions are not met, additional ventilation shall be applied to the cargo hold or adjacent confined spaces and remeasuring shall be conducted after a suitable interval. An oxygen and carbon monoxide meter shall be worn and activated by all crew when entering cargo and adjacent enclosed spaces.

Persons who may be exposed to the dust of the cargo shall wear protective clothing, goggles or other equivalent dust eye-protection and dust filter masks, as necessary.

**Ventilation**

Ventilation of enclosed spaces adjacent to a cargo hold before entry may be necessary even if these spaces are apparently sealed from the cargo hold.

**Carriage**

Hatches of the cargo spaces carrying this cargo shall be weathertight to prevent the ingress of water.

**Discharge**

No special requirements.

**Clean-up**

No special requirements.

**Emergency procedures**

<p><b>Special emergency equipment to be carried</b> Self-contained breathing apparatus and combined or individual oxygen and carbon monoxide meters should be available.</p>
<p><b>Emergency procedures</b> Nil</p>
<p><b>Emergency action in the event of fire</b> Batten down; use ship's fixed fire-fighting installation, if fitted. Exclusion of air may be sufficient to control fire. Extinguish fire with carbon dioxide, foam or water.</p>
<p><b>Medical First Aid</b> Refer to the Medical First Aid Guide (MFAG), as amended.</p>

"

**Appendix 3 – Properties of solid bulk cargoes****1 Non-cohesive cargoes**

49 In paragraph 1.1, the new following Bulk Cargo Shipping Names are inserted in alphabetical order:

"GRAIN SCREENING PELLETS"  
"WOOD TORREFIED"

**Appendix 4 – Index**

50 Include in ALUMINA HYDRATE a synonym as:

"Aluminium hydroxide"

51 Insert an additional name under SAND as:

"

<b>Material</b>	<b>Group</b>	<b>References</b>
Spodumene	C	see SAND

"

52 In the line for SILICOMANGANESE in the line for Material, amend the Bulk Shipping Name to read "SILICOMANGANESE (low carbon)".



53 Include the following names in the alphabetical index:

"

Material	Group	References
ALUMINA HYDRATE	A and B	
ALUMINIUM SMELTING / REMELTING BY-PRODUCTS, PROCESSED	A and B	
CLINKER ASH, WET	A and B	
COAL TAR PITCH	B	
COARSE IRON AND STEEL SLAG AND ITS MIXTURE	C	
CRUSHED CARBON ANODES	C	
GRAIN SCREENING PELLETS	C	
GRANULATED NICKEL MATTE (LESS THAN 2% MOISTURE CONTENT)	B	
GYPSUM GRANULATED	C	
ILMENITE (ROCK)	C	
ILMENITE (UPGRADED)	A	
NICKEL ORE	A	
SAND, HEAVY MINERAL	A	
SILICON SLAG	C	
SOLIDIFIED FUELS RECYCLED FROM PAPER AND PLASTICS	B	
WOOD TORREFIED	B	

"

**批示摘錄**

透過簽署人二零一七年八月二十一日之批示：

周靜敏——根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其在行政長官辦公室擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，自二零一七年九月十三日起生效。

二零一七年九月十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

**政府總部輔助部門****批示摘錄**

透過簽署人二零一七年八月二十一日批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的行政任用合同，自下述日期起續期至二零一八年六月三十日：

李雅儀，第三職階勤雜人員，自二零一七年九月十七日起生效；

張惠玲，第二職階勤雜人員，自二零一七年九月十五日起生效；

李錦盈及何翠珍，第二職階勤雜人員，自二零一七年十月二十日起生效。

透過行政長官二零一七年八月二十八日批示：

根據第4/2017號法律第五條、第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及按照現行第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的合同第三條款，自二零一七年八月三十日起生效：

長期行政任用合同

李莉珊及洗賀華，晉級為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點。

不具期限的行政任用合同

李詠聰，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

二零一七年九月十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

**Extracto de despacho**

Por despacho da signatária, de 21 de Agosto de 2017:

Chau Chen Mung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Setembro de 2017.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

**SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 21 de Agosto de 2017:

O pessoal abaixo identificado — renovados os contratos administrativos de provimento para o exercício das funções nos SASG, a partir das datas a seguir indicadas até 30 de Junho de 2018, ao abrigo dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lei Nga I, como auxiliar, 3.º escalão, a partir de 17 de Setembro de 2017;

Cheong Wai Leng, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2017;

Lei Kam Ieng e Ho Choi Chan, como auxiliares, 2.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2017.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Agosto de 2017:

O pessoal abaixo identificado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 30 de Agosto de 2017:

Contrato administrativo de provimento de longa duração

Lei Lei San e Sin Ho Wa, ascendem a assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265.

Contrato administrativo de provimento sem termo

Lei Weng Chong, ascende a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

## 行政法務司司長辦公室

## 第 17/2017 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽署《為政府綜合服務大樓之預約、接待及輪候管理系統提供手機取籌及預約優化服務合同》。

二零一七年九月十一日

行政法務司司長 陳海帆

二零一七年九月十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 17/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Prestação dos serviços de optimização do levantamento de senha e marcação prévia por telemóvel para o sistema de gestão de marcação prévia, atendimento e espera do Centro de Serviços da RAEM», a celebrar com a «MEGA – Tecnologia Informática, Limitada».

11 de Setembro de 2017.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年八月十八日作出的批示：

鍾偉晃——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款、第十一款及第十二款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款及第四條第一款的規定，以不具期限的行政任用合同聘用其擔任本辦公室第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，自二零一七年九月一日起生效。

二零一七年九月十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 丁雅勤

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2017:

Chong Wai Fong — contratado por contrato administrativo de provimento sem termo como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10, 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, e 3.º, n.º 2, e 4.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Setembro de 2017.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 12 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Teng Nga Kan*.

## 保安司司長辦公室

## 批示摘錄

透過保安司司長二零一七年八月十六日的批示：

趙曠——根據現行第14/1999號行政法規《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項、第十七條、第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款的規定，以及按照第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款、第四條及第五條的相關規定，本辦公室以行政任用合同方式聘用其擔任第一職階二高等級技術員，為期六個月試用期，自二零一七年九月十八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一七年九月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，黃子暉副警務總監(編號100961)擔任治安警察局副局長的定期委任，自二零一七年十月五日起，續期一年。

二零一七年九月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

## 檢察長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一七年九月十三日作出的批示：

鄭幸捷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第二款的規定，獲確定委任為本辦公室編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

摘錄自辦公室主任於二零一七年九月十三日的批示：

李揚——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年九月九日起晉階為第二職階特級技術員。

摘錄自檢察長於二零一七年九月十四日作出的批示：

根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款、第7/2004號法律第四條、第七條、第十條第一

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2017:

Chio Kuong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses a título experimental, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 6), 17.<sup>o</sup>, 18.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2 e 5, e 19.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 10 e 11, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 14/1999 (Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários), vigente, e dos artigos 3.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, 4.<sup>o</sup> e 5.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 18 de Setembro de 2017.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2017:

Wong Chi Fai, superintendente n.<sup>o</sup> 100 961 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, a partir de 5 de Outubro de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Setembro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## GABINETE DO PROCURADOR

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 13 de Setembro de 2017:

Cheang Hang Chip — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea I), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterado pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 13 de Setembro de 2017:

Lei Ieong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 9 de Setembro de 2017.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 14 de Setembro de 2017:

Leong Kam Fai, Manuel Machado da Silva, Lam In Sang, Choi Wai In, Leong In Leng, Su Chin Cheng, Chan Heng Fong, Lei Wai Kuan, Chan Kam Lon, Wong Hoi Tou, Daniel Jose

款及第十一條，並結合第30/2004號行政法規第三十五條第一款、第15/2009號法律第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，在二零一七年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的為主任書記員的任用而設的培訓課程最後評核名單中之合格學員，排名分別為第一名至第九名、第十一名至第十六名的梁錦輝、馬俊彥、林燕生、崔惠賢、梁燕玲、舒展程、陳慶芳、李慧君、陳鑑倫、黃海濤、Daniel Jose Borges、區國棠、李曉冬、布文迪及謝廣衛獲定期委任為主任書記員，自二零一七年九月十八日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

姓名	學歷	專業簡歷
梁錦輝	中文法學士	自1999年1月13日起 擔任公職
		自1999年11月19日起 擔任司法文員
		自2013年11月18日起 獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員
馬俊彥	法學士	自1988年3月15日起 擔任公職
		自1989年1月24日起 擔任司法文員
		自2004年9月1日至2014年3月14日 獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員
		自2014年3月15日起 獲准以代任方式於檢察院擔任助理書記長
林燕生	中葡翻譯學士、法學士、刑事司法碩士	自1997年1月30日起 擔任公職
		自1998年1月27日起 擔任司法文員
崔惠賢	文學士、中文法學士及法學碩士	自1993年10月15日起 擔任公職
		自1999年11月19日起 擔任司法文員
梁燕玲	商貿高等專科學位及英語教育專科學位	自1997年1月30日起 擔任公職
		自1998年1月27日起 擔任司法文員
		自2014年11月28日起 獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員
舒展程	公共行政學士	自1997年1月30日起 擔任公職
		自1998年1月27日起 擔任司法文員
陳慶芳	國際商貿管理學士及法學士	自1997年1月30日起 擔任公職
		自1998年1月27日起 擔任司法文員
		自2012年2月6日起 獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員
李慧君	法學士及法學碩士	自1999年1月13日起 擔任公職
		自1999年11月19日起 擔任司法文員
		自2014年11月28日起 獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員
陳鑑倫	國際新聞傳播學士及經濟法學碩士	自1997年1月30日起 擔任公職
		自1998年1月27日起 擔任司法文員

Borges, Ao Kok Tong, Lei Io Tong, Amadeu Guilherme Morais Borges e Che Kong Vai Fernando Marques, classificados do 1.º ao 9.º e do 11.º ao 16.º lugares, respectivamente, na lista de classificação final do curso de formação para acesso à categoria de escrivão de direito, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 20/2017, II Série, de 17 de Maio – nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, escrivães de direito, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, 4.º, 7.º, 10.º, n.º 1, e 11.º da Lei n.º 7/2004, conjugados com os artigos 35.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 30/2004 e 5.º da Lei n.º 15/2009, e artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa ao currículo académico e profissional dos nomeados:

姓名	學歷	專業簡歷	
黃海濤	中文法學士	自1997年1月30日起	擔任公職
		自1998年1月27日起	擔任司法文員
Daniel Jose Borges	中學畢業	自1999年1月13日起	擔任公職
		自1999年11月19日起	擔任司法文員
區國棠	法學士	自1995年9月18日起	擔任公職
		自1996年7月19日起	擔任司法文員
		自2014年2月1日起	獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員
李曉冬	法學士	自1997年1月30日起	擔任公職
		自1998年1月27日起	擔任司法文員
布文迪	中學畢業	自1985年1月8日起	擔任公職
		自1991年9月2日起	擔任司法文員
		自2004年9月1日起	獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員
謝廣衛	中學畢業	自1985年8月9日起	擔任公職
		自1989年1月24日起	擔任司法文員
		自2014年3月15日起	獲准以代任方式於檢察院擔任主任書記員

Nome	Currículo académico	Currículo profissional	
Leong Kam Fai	Licenciatura em Direito em Língua Chinesa	Desde 13 de Janeiro de 1999	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 19 de Novembro de 1999	Iniciou funções como oficial de justiça
		Desde 18 de Novembro de 2013	Iniciou, em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público
Manuel Machado da Silva	Licenciatura em Direito	Desde 15 de Março de 1988	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 24 de Janeiro de 1989	Iniciou funções como oficial de justiça
		Entre 1 de Setembro de 2004 e 14 de Março de 2014	Desempenhou, em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público
		Desde 15 de Março de 2014	Iniciou, em regime de substituição, funções como secretário-adjunto no Ministério Público
Lam In Sang	Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Português e em Direito, e Mestrado em Justiça Criminal	Desde 30 de Janeiro de 1997	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 27 de Janeiro de 1998	Iniciou funções como oficial de justiça
Choi Wai In	Licenciatura em Letras e Direito em Língua Chinesa, e Mestrado em Direito	Desde 15 de Outubro de 1993	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 19 de Novembro de 1999	Iniciou funções como oficial de justiça
Leong In Leng	Bacharelato em Comércio e em Educação de Inglês	Desde 30 de Janeiro de 1997	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 27 de Janeiro de 1998	Iniciou funções como oficial de justiça
		Desde 28 de Novembro de 2014	Iniciou, em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público



Nome	Currículo académico	Currículo profissional	
Su Chin Cheng	Licenciatura em Administração Pública	Desde 30 de Janeiro de 1997	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 27 de Janeiro de 1998	Iniciou funções como oficial de justiça
Chan Heng Fong	Licenciatura em Comércio Internacional e em Direito	Desde 30 de Janeiro de 1997	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 27 de Janeiro de 1998	Iniciou funções como oficial de justiça
		Desde 6 de Fevereiro de 2012	Iniciou, em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público
Lei Wai Kuan	Licenciatura em Direito e Mestrado em Direito	Desde 13 de Janeiro de 1999	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 19 de Novembro de 1999	Iniciou funções como oficial de justiça
		Desde 28 de Novembro de 2014	Iniciou em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público
Chan Kam Lon	Licenciatura em Jornalismo e Comunicação Internacional e Mestrado em Direito Económico	Desde 30 de Janeiro de 1997	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 27 de Janeiro de 1998	Iniciou funções como oficial de justiça
Wong Hoi Tou	Licenciatura em Direito em Língua Chinesa	Desde 30 de Janeiro de 1997	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 27 de Janeiro de 1998	Iniciou funções como oficial de justiça
Daniel Jose Borges	Curso Secundário	Desde 13 de Janeiro de 1999	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 19 de Novembro de 1999	Iniciou funções como oficial de justiça
Ao Kok Tong	Licenciatura em Direito	Desde 18 de Setembro de 1995	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 19 de Julho de 1996	Iniciou funções como oficial de justiça
		Desde 1 de Fevereiro de 2014	Iniciou, em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público
Lei Io Tong	Licenciatura em Direito	Desde 30 de Janeiro de 1997	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 27 de Janeiro de 1998	Iniciou funções como oficial de justiça
Amadeu Guilherme Morais Borges	Curso Secundário	Desde 8 de Janeiro de 1985	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 2 de Setembro de 1991	Iniciou funções como oficial de justiça
		Desde 1 de Setembro de 2004	Iniciou, em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público
Che Kong Vai Fernando Marques	Curso Secundário	Desde 9 de Agosto de 1985	Iniciou funções na Função Pública
		Desde 24 de Janeiro de 1989	Iniciou funções como oficial de justiça
		Desde 15 de Março de 2014	Iniciou, em regime de substituição, funções como escrivão de direito no Ministério Público

梁世明及李宗智——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定,於二零一七年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人,獲晉級為第一職階特級技術員,自二零一七年九月十四日起生效。

黃靜雯——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定,於二零一七年九月

Leong Sai Meng e Lei Chong Chi, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro — ascendem a técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Setembro de 2017.

Wong Cheng Man, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro — ascende a adjunto-técnico de 1.ª

十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人，獲晉級為第一職階一等技術輔導員，自二零一七年九月十四日起生效。

### 聲 明

茲聲明，本辦公室司法輔助廳書記長 Jorge Salvador dos Santos Ferreira，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項的規定，因自願退休而離職，自二零一七年九月十四日起生效。

二零一七年九月十五日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

### 新 聞 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一七年九月七日作出的批示：

李碧茵及黃漢穎，第三職階特級技術輔導員——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項、第二款，及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改其等在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點。

吳嘉倩，第三職階二等高級技術員——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項、第二款，及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改其在本局的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點。

二零一七年九月七日於新聞局

局長 陳致平

### 禮 賓 公 關 外 事 辦 公 室

#### 批 示 摘 錄

摘錄自本件簽署人於二零一七年九月十三日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以

classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Setembro de 2017.

### Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Jorge Salvador dos Santos Ferreira, secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nomeado em comissão de serviço deste Gabinete, desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 14 de Setembro de 2017, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente.

Gabinete do Procurador, aos 15 de Setembro de 2017. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

### GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

#### Extractos de despachos

Por despachos do director do Gabinete, de 7 de Setembro de 2017:

Lei Maria Margarida Pek Yan e Vong Hon Veng, adjuntas-técnicas especialistas, 3.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a adjuntas-técnicas especialistas principais, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Ng Ka Sin, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Setembro de 2017. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

### GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

#### Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 13 de Setembro de 2017:

Chao Iok Teng e Lok Weng Iao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento, em virtude da sua mudança de categoria para assistente de rela-



及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改周鈺婷及陸詠友的行政任用合同第三條款，職級變更為第一職階一等公關督導員，薪俸點305點，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

二零一七年九月十四日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 李月梅

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一七年九月十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一七年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階二等翻譯員高若瑟，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階一等翻譯員。

二零一七年九月十五日於法務局

局長 劉德學

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局代副局長於二零一七年八月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改梁玉清在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，自二零一七年八月十九日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年八月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改蘇惠萍在本局擔

任的職務，由第一職階一等公關督導員，薪俸點305點，改為第一職階一等公關督導員，薪俸點305點，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈的日期起生效。

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 14 de Setembro de 2017. — A Coordenadora do Gabinete, *Lei Ut Mui*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Setembro de 2017:

José Manuel Rodrigues da Costa, intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 31/2017, II Série, de 2 de Agosto — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo do pessoal de interpretação e tradução do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 21 de Agosto de 2017:

Leong Iok Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Agosto de 2017.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Agosto de 2017:

Sou Wai Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> es-

任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一七年八月二十八日起生效。

按本局局長於二零一七年九月八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改韋錫源在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，變更為第一職階一等技術輔導員，自公佈日起生效。

### 聲 明

本局編制內第一職階首席特級技術輔導員曹錦生，因達年齡上限，自二零一七年九月五日起終止職務。

特此聲明。

二零一七年九月十三日於身份證明局

局長 歐陽瑜

### 印 務 局

#### 批 示 摘 錄

按照局長於二零一七年八月三十一日的批示：

本局第三職階技術工人梁殷雄，屬行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第一款的規定，以附註形式修改合同第二及第三條款，有關合同獲續期一年，並轉為第四職階技術工人，薪俸點180點，自二零一七年十月八日起生效。

### 更 正

因刊登於二零一七年九月十三日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內第16047頁之郵電局的資助名單有不正確之處，現更正如下：

原文為：“批示日期……02/08/2007”

應改為：“批示日期……02/08/2017”。

二零一七年九月十三日於印務局

局長 杜志文

calão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Por despacho da directora dos Serviços, de 8 de Setembro de 2017:

Wai Sek Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data da sua publicação, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chou Kam Sang, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, cessou funções por atingir o limite de idade, a partir de 5 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

### IMPrensa OFICIAL

#### Extracto de despacho

Por despacho do administrador, de 31 de Agosto de 2017:

Liang Yinxiong, operário qualificado, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Imprensa — renovado, pelo período de um ano, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 2.ª e 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 8 de Outubro de 2017.

### Rectificação

Por se ter verificado uma inexactidão na lista de apoio financeiro da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 37/2017, II Série, de 13 de Setembro, a páginas 16 047, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «Despacho de autorização... 02/08/2007»

deve ler-se: «Despacho de autorização... 02/08/2017».

Imprensa Oficial, aos 13 de Setembro de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man.*

## 民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## 決議摘錄

## Extracto de deliberação

按本署管理委員會於二零一七年九月八日會議所作之決議：

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Setembro de 2017:

根據第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（一）項的規定，以行政任用合同任用的下列員工獲准職級調整，皆自公佈日起生效：

Os trabalhadores abaixo mencionados, providos em regime de contrato administrativo de provimento — alteradas as categorias, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, todos a partir da data da sua publicação:

陳玉坤——衛生監督部第一職階首席顧問高級技術員，薪俸660點；

Chan Iok Kuan, para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos SIS;

劉少娟——技術輔助辦公室第一職階首席顧問高級技術員，薪俸660點。

Lao Sio Kun, para técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, no GAT.

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長於二零一七年九月七日核准之民政總署二零一七年度本身預算之第三次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do IACM para o ano de 2017, autorizada pela Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 7 de Setembro de 2017:

二零一七年度民政總署本身預算之第三次修改  
3.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2017

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						職能 Funcional	經濟 Económica	開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章	組	條	款	項						
Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.						
								經常開支 Despesas correntes		
1-01-3	01	01	01	01	00			薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		3,800,000.00
1-01-3	01	01	01	02	00			年資獎金 Prémio de antiguidade		100,000.00
1-01-3	01	01	03	01	00			報酬 Remunerações	1,000,000.00	
1-01-3	01	01	03	02	00			年資獎金 Prémio de antiguidade		60,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章	組	條	款	項			
	Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.			
1-01-3	01	01	03	03	00	薪俸 (行政任用合同) Vencimentos (Contrato administrativo de provimento)	1,900,000.00	
1-01-3	01	01	03	04	00	年資獎金 (行政任用合同) Prémio de antiguidade (Contrato administrativo de provimento)	200,000.00	
1-01-3	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	300,000.00	
1-01-3	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	80,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	5,600,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	500,000.00	
1-01-3	01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	170,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	550,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	50,100.00	
1-01-3	01	02	10	00	99	其他 Outros	50,000.00	
1-01-3	01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	80,000.00	
1-01-3	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	375,000.00	
1-01-3	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	300,000.00	
1-01-3	01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	34,900.00	
1-01-3	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	50,000.00	
1-01-3	02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	80,000.00	
1-01-3	02	01	07	00	99	其他 Outros	160,000.00	
1-01-3	02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	450,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章	組	條	款	項			
	Cap.	Gr.	Art.	N.º	Alín.			
1-01-3	02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	350,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	09	禮品 Prendas	250,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	99	其他 Outros	1,095,000.00	
1-01-3	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,500,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	400,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		7,500,000.00
1-01-3	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		200,000.00
1-01-3	02	03	05	03	01	通訊 Comunicações		350,000.00
1-01-3	02	03	06	00	00	招待費 Representação	200,000.00	
1-01-3	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,000,000.00	
1-01-3	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	200,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		50,000.00
1-01-3	02	03	08	00	99	其他 Outros		650,000.00
1-01-3	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		200,000.00
1-01-3	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		1,060,000.00
1-01-3	02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente		25,000.00
1-01-3	02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		100,000.00
1-01-3	02	03	09	00	99	其他 Outros		120,000.00
1-01-3	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	30,000.00	
1-01-3	05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	25,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	450,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	600,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	25,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	1,130,000.00	
8-05-1	07	04	00	00	01	街道及橋樑 Estradas e pontes	800,000.00	
1-01-3	07	06	00	00	01	各項建設 Construções diversas	4,400,000.00	
1-01-3	07	07	00	00	00	農地改良 Melhoramentos fundiários	450,000.00	
1-01-3	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	100,000.00	
1-01-3	07	10	00	00	07	版權 Direito de autor	360,000.00	
1-01-3	07	10	00	00	09	資訊設備 Equipamentos informáticos	1,400,000.00	
1-01-3	07	10	00	00	99	其他 Outros	1,940,000.00	
1-01-3	07	11	00	00	00	動物 Animais	150,000.00	
總額 Total						21,550,000.00	21,550,000.00	

二零一七年九月十二日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Setembro de 2017. — O Presidente do Conselho de Administração, José Maria da Fonseca Tavares.



## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年九月六日作出的批示：

(一) 衛生局第四職階高級護士朱秀珍，退休及撫卹制度會員編號144770，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零一七年八月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員郭耀文，退休及撫卹制度會員編號115240，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年八月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長李連奴，退休及撫卹制度會員編號87629，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年八月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2017:

1. Chu Sau Chun, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 144770 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Agosto de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Koc Io Man, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 115240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 17 de Agosto de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Albino António Pereira, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 87629 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 18 de Agosto de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一七年九月十一日作出的批示：

(一) 教育暨青年局第九職階幼兒教育及小學教育一級教師黃美如，退休及撫卹制度會員編號53660，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一七年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的490點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一七年九月十二日作出的批示：

(一) 房屋局第三職階首席特級技術輔導員陳露薇，退休及撫卹制度會員編號22268，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一七年九月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第三職階特級技術稽查林社棠，退休及撫卹制度會員編號183377，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一七年八月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵電局第三職階首席特級郵務文員羅文杜，退休及撫卹制度會員編號83658，因符合現行《澳門公共行政工作人員

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Setembro de 2017:

1. Vong Mei Hu, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 53660 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 490 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Setembro de 2017:

1. Lou Mei Chan de Sousa, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, do Instituto de Habitação, com o número de subscritor 22268 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 4 de Setembro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Se Tong, fiscal técnico especialista, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 183377 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Agosto de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Arnaldo Rodrigues, oficial de exploração postal especialista principal, 3.º escalão, Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, com o número de subscritor 83658 do



通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一七年九月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 身份證明局第一職階首席特級技術輔導員曹錦生，退休及撫卹制度會員編號133515，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零一七年九月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的245點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局退休一般服務助理員Odete da Conceição Miguel Tchan之鰥夫范執，退休及撫卹制度會員編號18279，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一七年七月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年九月六日作出的批示：

司法警察局勤雜人員盧兆洪，供款人編號6014354，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一七年八月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之

Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Setembro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chou Kam Sang, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de subscritor 133515 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Setembro de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 245 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fan Chap, viúvo de Odete da Conceição Miguel Tchan, que foi auxiliar de serviços gerais, aposentada dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18279 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Julho de 2017, uma pensão mensal a que corresponde o índice 80 correspondente a 50% da pensão da falecida, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade da mesma, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2017:

Lou Sio Hong, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6014354, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previ-

供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。

澳門保安部隊事務局技術工人盧漢民，供款人編號 6031305，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員梁帶喜，供款人編號6046205，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

博彩監察協調局技術輔導員劉永威，供款人編號6199591，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

禮賓公關外事辦公室公關督導員林嘉宏，供款人編號 6205087，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

dência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lou Hon Man, operário qualificado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6031305, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Leong Tai Hei, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6046205, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 29 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lao Weng Wai, adjunto-técnico da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6199591, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Ka Vang, assistente de relações públicas do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, com o número de contribuinte 6205087, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照行政法務司司長於二零一七年九月十一日作出的批示：

廉政公署調查主任蘇秀儀，供款人編號3008885，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十三。

衛生局一般服務助理員黃龍才，供款人編號6006025，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年八月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局重型車輛司機鍾維漢，供款人編號6028118，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一七年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊學院技術員鄭子華，供款人編號6122238，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年八月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

政府總部輔助部門輕型車輛司機Natalino Leão Vong，供款人編號6224022，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Setembro de 2017:

Sou Sao I, investigadora-chefe do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3008885, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Long Choi, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6006025, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chong Wai Hon, motorista de pesados da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6028118, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chiang Chi Wa, técnica do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6122238, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Agosto de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Natalino Leão Vong, motorista de ligeiros dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6224022, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

二零一七年九月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Fundo de Pensões, aos 14 de Setembro de 2017. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*



## 財 政 局

## 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一七年八月三日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項之規定，本局第二職階二等技術員陳詠豪及馬靜怡的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年七月三十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一七年八月二十七日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人二等高級技術員馮琮娟，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員，以填補由七月五日第30/99/M號法令設立並由附於第69/2010號行政命令之表一取代而尚未填補之空缺。

Ricardo Jorge Teixeira Santos、馮家樂、徐浩均、林德籌及蔡耀雄——根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自二零一七年九月十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一七年八月三十一日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人顧問高級技術員馮素嫻，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員，以填補由七月五日第30/99/M號法令設立並由附於第69/2010號行政命令之表一取代而尚未填補之空缺。

按本簽署人於二零一七年九月四日的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以下工作人員獲確定委任為本局人員編制、下指職位，有關空缺由七月五日第30/99/M號法令設立並由附於第69/2010號行政命令之表一取代，且已被其本人填補：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2017:

Chan Weng Hou e Ma Cheng I — alterados os contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea I), da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 30 de Julho de 2017.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Agosto de 2017:

Fong Keng Kun, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.<sup>o</sup> 31/2017, II Série, de 2 de Agosto — nomeada, definitivamente, para o lugar de técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na vaga criada pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 30/99/M, de 5 de Julho, e substituída pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 69/2010, e preenchida pela mesma.

Ricardo Jorge Teixeira Santos, Fong Ka Lok, Choi Hou Kuan, Lam Tak Chao e Choi Io Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 11 de Setembro de 2017.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2017:

Fung So Han Ana, técnica superior assessora, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.<sup>o</sup> 32/2017, II Série, de 9 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica superior assessor principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na vaga criada pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 30/99/M, de 5 de Julho, e substituída pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 69/2010, e preenchida pela mesma.

Por despachos do signatário, de 4 de Setembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada um indicados, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, conjugada com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 69/2010, e preenchidas pelos mesmos:

吳燕天，為高級技術員職程，第一職階首席顧問高級技術員；

梁敏慧，為技術輔導員職程，第一職階首席特級技術輔導員。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為下列職級：

陳卓明、陳詠坤、何淑莊、邱雪玲、Juliana Ferreira Almeida Chan及陸建敏，為第一職階首席顧問高級技術員；

黃泳儀，為第一職階顧問高級技術員；

林文捷及黃小芬，為第一職階特級技術員；

陳紫欣、陳詠豪、周詠珊、謝偉鴻、何健鋒、許鴻英、許宣怡、李景輝、馬靜怡及蕭文信，為第一職階一等技術員；

楊婉儀、李淑媚及李少梅，為第一職階首席特級技術輔導員；

張志恆及李白蘭，為第一職階特級技術輔導員。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第二十二條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的個人勞動合同第四條第一款，轉為以下職級：

José Diogo de Sousa Pinto Borges及Natália Maria Alves Pais dos Santos，為第一職階首席顧問高級技術員；

Miquelina das Dores Cabral Correia Cardoso，為第一職階首席特級技術輔導員。

## 更正

鑑於本局刊登於二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組第13897頁之批示摘錄出現不正確之處，現作出更正如下：

## 批示摘錄

按按照經濟財政司司長於二零一七年六月十五日的批示及二零一七年八月二十七日之批示更正：

以下工作人員在二零一七年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別以如下方式及規定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階二等翻譯：

Ng In Tin, para o lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Leong Man Vai, para o lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, passando para as categorias a cada um a seguir indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Chan Chuek Ming, Chan Weng Kuan, Ho Sok Chong, Iao Sut Leng, Juliana Ferreira Almeida Chan e Lok Kin Man, para técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão;

Wong Weng I, para técnico superior assessor, 1.º escalão;

Lam Man Chit e Wong Sio Fan, para técnicos especialistas, 1.º escalão;

Chan Chi Ian, Chan Weng Hou, Chao Weng San, Che Wai Hong, Ho Kin Fong, Hoi Hong Ieng, Hoi Sun I, Lei Keng Fai, Ma Cheng I e Sio Man Son, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ieong Un I, Lee Sok Mei e Lei Siu Mui, para adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão;

Cheong Chi Hang e Lei Pak Lan, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho para as categorias a cada um a seguir indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, e alterada pela Lei n.º 4/2017, e 22.º da Lei n.º 12/2015:

José Diogo de Sousa Pinto Borges e Natália Maria Alves Pais dos Santos, para técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão;

Miquelina das Dores Cabral Correia Cardoso, para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 32/2017, II Série, de 9 de Agosto, a páginas n.º 13 897, se republica:

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2017, e rectificado por despacho de 27 de Agosto de 2017, do mesmo:

As trabalhadoras abaixo mencionadas, candidatas classificadas no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 20/2017, II Série, de 17 de Maio — nomeadas de forma e nos termos a cada uma indicadas, para lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal destes Serviços:

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a項及第二十二條第四款的規定，分別排名第一及第二之合格應考人劉凱婷及鍾澤燕，獲以臨時委任方式委任，以填補由七月五日第30/99/M號法令設立並由附於第69/2010號行政命令之表一取代而尚未填補之空缺。

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a項及第二十二條第一款的規定，排名第三之合格應考人老潔瑤，獲以臨時委任方式委任，以填補由七月五日第30/99/M號法令設立並由附於第69/2010號行政命令之表一取代而尚未填補之空缺。

二零一七年九月十四日於財政局

局長 容光亮

Lao Hoi Teng e Chong Chak In, classificadas em 1.º e 2.º lugares, nomeadas, provisoriamente, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituídas pelo Mapa I anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e ainda não preenchidas.

Lou Kit Io, classificada em 3.º lugar, nomeada, provisoriamente, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na vaga criada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituída pelo Mapa I anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e ainda não preenchida.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一七年九月五日作出的批示：

羅志遠，為本局第一職階特級統計技術員，屬確定委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第一百四十二條的規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，並自二零一七年九月二十一日起回任本局人員編制。

二零一七年九月十三日於統計暨普查局

局長 楊名就

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一七年七月十四日作出的批示：

本局確定委任第一職階一等技術輔導員林永康，因應其要求，自二零一七年九月一日起終止職務。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 5 de Setembro de 2017:

Lo Chi Iun, técnico de estatística especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — cessa, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração e reingressa no quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 142.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 14 de Julho de 2017:

Lam Weng Hong — rescindido, a seu pedido, de nomeação definitiva, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2017.

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年八月一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改本局下列工作人員之長期行政任用合同第二條款，轉為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期生效：

姓名	職級	職階	合同生效日期
唐嘉浩	二等高級技術員	1	01/07/2017
彭冬梅	一等翻譯員	2	23/07/2017

摘錄自本人於二零一七年八月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改張建榮在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點，由二零一七年八月三日起生效。

摘錄自本人於二零一七年八月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，日期、職務和薪俸點分別如下：

方陳艷玲，自二零一七年七月三十一日起改為擔任第四職階勤雜人員職務，薪俸點為140點；

陳群女，自二零一七年八月三日起改為擔任第四職階勤雜人員職務，薪俸點為140點；

黃倩怡，自二零一七年八月四日起改為擔任第四職階勤雜人員職務，薪俸點為140點。

摘錄自行政長官於二零一七年八月九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十條第二款、第12/2015號法律第四條至第六條，以及第14/2016號行政法規第四十八條及第四十九條的規定，以行政任用合同制度任用蘇兆祥為本局第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，為期六個月試用期，自二零一七年八月十七日起生效。

摘錄自本人於二零一七年八月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改孔碧珊、蘇裕環、陳艷婷、黃惠彬、陳艷玲、李文俊、麥成業、蘇靜儀、程慧萍、劉敏芝、馮慧紅、鄭泓、盧曉雲及梁曉碧在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階首席技術輔導員職務，薪俸點為365點，由二零一七年八月九日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2017:

O seguinte pessoal, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 24.<sup>o</sup>, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data a cada um indicada:

Nome	Categoria	Escalão	Data efectiva do contrato
Tong Ka Hou	Técnico superior de 2. <sup>a</sup> classe	1	01/07/2017
Pang Tong Mui	Intérprete-tradutor de 1. <sup>a</sup> classe	2	23/07/2017

Por despacho do signatário, de 3 de Agosto de 2017:

Cheong Kin Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Agosto de 2017.

Por despachos do signatário, de 7 de Agosto de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para exercerem funções nas datas, categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015:

Fong Chan Im Leng, para auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 31 de Julho de 2017;

Chan Kan Noi, para auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 3 de Agosto de 2017;

Vong Sin I, para auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 4 de Agosto de 2017.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Agosto de 2017:

Sou Sio Cheong — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 10.<sup>o</sup>, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, 4.<sup>o</sup> a 6.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, e 48.<sup>o</sup> e 49.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, a partir de 17 de Agosto de 2017.

Por despachos do signatário, de 9 de Agosto de 2017:

Hong Pek San, Sou U Wan, Chan Im Teng, Wong Wai Pan, Chan Im Leng, Lei Man Chon, Mak Seng Ip, Sou Cheng I, Cheng Wai Peng, Lau Man Chi Lina, Fong Wai Hong, Zhang Hong, Lou Hio Wan e Leong Hio Pek — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativo de provimento sem termo para adjuntos-técnicos principais, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Agosto de 2017.



摘錄自經濟財政司司長於二零一七年八月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局職業培訓廳廳長張璋具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年九月十四日起獲續期一年。

摘錄自本人於二零一七年八月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改孔碧珊、蘇裕環、陳艷婷、黃惠彬、陳艷玲、李文俊、麥成業、蘇靜儀、程慧萍、劉敏芝、馮慧紅、鄭泓、盧曉雲及梁曉碧在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階特級技術輔導員職務。

摘錄自本人於二零一七年九月一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改張建榮在本局擔任的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階一等技術員職務。

摘錄自本人於二零一七年九月十二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改曾嘉琪、鄭文杰、鍾愷盛、范穎芳在本局擔任的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階一等技術輔導員職務。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改蔡杏婷在本局擔任的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階一等技術輔導員職務。

二零一七年九月十四日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2017:

Cheung Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Formação Profissional destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 14 de Setembro de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 29 de Agosto de 2017:

Hong Pek San, Sou U Wan, Chan Im Teng, Wong Wai Pan, Chan Im Leng, Lei Man Chon, Mak Seng Ip, Sou Cheng I, Cheng Wai Peng, Lau Man Chi Lina, Fong Wai Hong, Zhang Hong, Lou Hio Wan e Leong Hio Pek — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativo de provimento sem termo para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

Por despacho do signatário, de 1 de Setembro de 2017:

Cheong Kin Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

Por despachos do signatário, de 12 de Setembro de 2017:

Chang Ka Kei, Chiang Man Kit, Chong Hoi Seng e Fan Weng Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

Choi Hang Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seu contrato administrativo de provimento para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年八月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款一項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改陳艷蓮

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2017:

Chan Im Lin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º



在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，晉升為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點345，自二零一七年八月二日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改左穎軒、陳麗霞、李家欣及關佩珊在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一七年八月二日起生效。

摘錄自代局長於二零一七年八月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改鄭小雲的不具期限的行政任用合同的第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年七月二十三日生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改石敬聰在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年七月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同的第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年七月二十六日起生效：

楊志誠，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點565；

鄭穎琳、鍾豪彬、吳靜儀、吳焯峰、黃錦球及潘偉倫，晉階至第二職階首席特級督察，薪俸點500。

摘錄自代局長於二零一七年八月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，高志乾及Gonçalo Augusto de Souza在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年十月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一七年八月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款四項及第三款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修

escalão, índice 345, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017.

Orieta Jorge, Chan Lai Ha, Lei Ka Ian e Kwan Pui San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017.

Por despachos do director, substituto, de 2 de Agosto de 2017:

Cheng Siu Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Julho de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Miguel Custódio Serrão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Julho de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Julho de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Ieong Chi Seng, progredindo a técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Chiang Weng Lam, Chong Hou Pan, Ng Cheng Iu, Ng Cheok Fong, Vong Kam Kao e Pun Vai Lon, progredindo a inspectores especialistas principais, 2.º escalão, índice 500.

Por despachos do director, substituto, de 7 de Agosto de 2017:

Kou Chi Kin e Gonçalo Augusto de Souza — renovados os contratos administrativos de provimento, por mais um ano, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Outubro de 2017.

Por despacho do director, substituto, de 17 de Agosto de 2017:

Vong Chi Wo — alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão,

改黃志和在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同的第三條款，轉為第八職階輕型車輛司機，薪俸點260，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一七年八月三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年八月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改白安妮在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一七年八月二十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年八月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，自二零一七年八月二十九日起生效：

Mirtília dos Santos Lameiras，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400；

關正麗及彭嘉敏，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

摘錄自簽署人於二零一七年八月三十日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款二項、第二款，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，自公佈日起生效：

楊志誠及石敬聰，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點；

鄭小雲，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點。

摘錄自簽署人於二零一七年九月十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款二項、第二款，以及第12/2015號法律第四條第二款之規定，以附註形式修改黎雅倫在本局擔任職務的長期行政任用合同的第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自公佈日起生效。

índice 260, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Agosto de 2017, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Agosto de 2017:

Ondina Freitas Pistacchini — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Agosto de 2017:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Agosto de 2017:

Mirtília dos Santos Lameiras, ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Kuan Cheng Lai e Pang Ka Man, ascendendo a adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos do signatário, de 30 de Agosto de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados, por averbamento, os seus contratos administrativos de provimento sem termo, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação:

Ieong Chi Seng e Miguel Custódio Serrão, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Cheng Siu Wan, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do signatário, de 11 de Setembro de 2017:

Lai Nga Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, 1.º escalão, índice 600, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

二零一七年九月十三日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Setembro de 2017. — O Director, Paulo Martins Chan.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一七年八月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零一七年九月九日起確定委任飛加路為澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員。

二零一七年九月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

## 衛生局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一七年六月十六日之批示：

應陳淑芬之要求，其在本局擔任第七職階一般服務助理員之不具期限的行政任用合同，自二零一七年八月三日起予以解除。

應黃炳坤之要求，其在本局擔任第三職階首席特級技術輔導員（退休）之行政任用合同，自二零一七年八月十四日起予以解除。

摘錄自局長於二零一七年六月二十日之批示：

應黃秀雲之要求，其在本局擔任第二職階一級護士之行政任用合同，自二零一七年八月十六日起予以解除。

按照二零一七年九月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

黎嘉嬈、陳嘉儀、梁家欣、林世昌、余知行、何沛錡——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2768、E-2769、E-2770、E-2771、E-2772、E-2773。

（是項刊登費用為 \$304.00）

按照二零一七年九月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

許可准照第AL-0193號，及營業地點位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心B8, C8, D8, E8之原中文名稱為澳門眼科醫務所，葡文名稱為Clínica de Oftalmologia Macau更改中文名

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 7 de Agosto de 2017:

Ferreira Carlos Alberto Esteves — nomeado, definitivamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, do quadro do pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, desde 9 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Junho de 2017:

Chan Sok Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Agosto de 2017.

Wong Peng Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão (aposentado), nestes Serviços, a partir de 14 de Agosto de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2017:

Wong Sao Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Agosto de 2017.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Setembro de 2017:

Lai Ka Io, Chan Ka I, Leong Ka Ian, Lam Sai Cheong, U Chi Hang e Ho Pui Kei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2768, E-2769, E-2770, E-2771, E-2772 e E-2773.

（Custo desta publicação \$ 304,00）

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Setembro de 2017:

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0193 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua portuguesa de 澳門眼科醫務所 e Clínica de Oftalmologia Macau, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edf. Comercial Si Toi, B8, C8, D8, E8, Macau, a designação seja alterada

稱為澳門明視醫療中心，葡文名稱為 Centro Médico Brightcare de Macau，及增加英文名稱為 Macau Brightcare Medical Centre。

(是項刊登費用為 \$421.00)

按照二零一七年九月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳文龍——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2774。

(是項刊登費用為 \$264.00)

王康明、葉樹峰——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2337、M-2338。

(是項刊登費用為 \$284.00)

分別取消畢玉琴第M-1482號、盧健慶第M-1776號、張靜儀第M-1811號、朱偉恆第M-1829號、張錦明第M-1857號、郭嘉琪第M-1859號、梁綺雯第M-1909號、施偉達第M-1930號、梁華昌第M-1961號、郭英恬第M-2145號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$421.00)

取消孫嬋第M-1731號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

黃駿盛——應其要求，中止第M-2151號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消彭以德第D-0123號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

陳立謙——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0241。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照副局長於二零一七年九月十二日之批示：

核准向唐盛林投資貿易（澳門）有限公司發給藥物產品出入口及批發商號「唐盛林」准照，編號為第273號以及其營業地點為澳門青洲上街111-B號青翠花園第五座地下D座，法人地址位於澳門青洲上街111-B號青翠花園第五座地下D座。

(是項刊登費用為 \$385.00)

respectivamente para 澳門明視醫療中心 e Centro Médico Brightcare de Macau, assim como seja acrescentada a designação em língua inglesa de Macau Brightcare Medical Centre.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Setembro de 2017:

Ng Man Long — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2774.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wong Hong Meng e Yip Shue Fung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2337 e M-2338.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Pat Iok Kam, Lou Kin Heng, Cheong Cheng I, Chu Wai Hang, Cheong Kam Meng, Kuok Ka Kei, Leong I Man, Si Wai Tat, Leong Wa Cheong e Kuok Ieng Tim — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1482, M-1776, M-1811, M-1829, M-1857, M-1859, M-1909, M-1930, M-1961 e M-2145.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Sun Chan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1731.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Wong Chon Seng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2151.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Pang Eddie Yee Tak — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0123.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Lap Him — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0241.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 12 de Setembro de 2017:

Autorizada a emissão do alvará n.º 273 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Tong Seng Lam», com local de funcionamento na Rua da Ilha Verde, n.º 111-B, Cheng Choi Fa Un, Bloco V, r/c, «D», Macau, à Sociedade de Comércio e Investimento Tong Seng Lam (Macau), Limitada, com sede na Rua da Ilha Verde, n.º 111-B, Cheng Choi Fa Un, Bloco V, r/c, «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 385,00)



**聲明****Declarações**

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第一職階二等技術員倫靜儀，自二零一七年八月二十一日起，即在文化局擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局行政任用合同第一職階二等行政技術助理員甘玉楣，自二零一七年八月二十八日起，即在教育暨青年局擔任職務之日起終止於本局的職務。

為有關效力，茲聲明本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第七職階一般服務助理員黃龍才，自二零一七年八月二十二日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項的規定，終止其在本局之職務。

二零一七年九月十四日於衛生局

局長 李展潤

Para os devidos efeitos se declara que Lon Cheng I, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Agosto de 2017, data em que iniciou funções no Instituto Cultural.

— Para os devidos efeitos se declara que Kam Iok Mei, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Agosto de 2017, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Long Choi, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Agosto de 2017.

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

**教育暨青年局****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自社會文化司司長二零一七年四月二十五日批示：

根據第12/2010號法律第三條、第五條和附件表四，以及按照第12/2015號法律第四條、第五條和第二十四條第六款的規定，下列工作人員以行政任用合同制度聘用，擔任本局如下職務，為期半年，自二零一七年八月二十八日起生效：

林阿寅、盧宏業及李慧玲，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師(小學)(中文範疇)，薪俸點440。

摘錄自社會文化司司長二零一七年五月九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及按照第12/2015號法律第四條和第二十四條第六款的規定，下列工作人員以行政任用合同制度聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一七年八月二十八日起生效：

魏碧霞、何少卿、余鳳霞、馬海珊、徐妙玲及鄭綺雯，第一職階勤雜人員(雜役範疇)，薪俸點為110。

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, 5.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e 4.º, 5.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017:

Lam O Ian, Lou Wang Ip e Lei Wai Leng, como docentes dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440, área de língua chinesa.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2017:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017:

Ngai Pek Ha, Ho Sio Heng, U Fong Ha, Ma Hoi San, Choi Mio Leng e Chiang I Man, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, área de servente.

摘錄自社會文化司司長二零一七年五月十五日批示：

仇麗嫻——根據第14/2009號法律附件一表二，以及按照第12/2015號法律第四條和二十四條第六款的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階勤雜人員（雜役範疇），薪俸點為110，為期一年，自二零一七年八月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一七年五月二十五日批示：

李倩影——根據第14/2009號法律附件一表二，以及按照第12/2015號法律第四條和二十四條第六款的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階一等行政技術助理員（行政文員範疇），薪俸點為230，為期一年，自二零一七年八月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一七年六月二十日批示：

蔡寶華——根據第14/2009號法律第十二條第四款、第五款及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條和第五條的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階一等技術員（平面設計範疇），薪俸點為400，為期半年，自二零一七年八月二十八日起生效。

陳倩然——根據第14/2009號法律第十二條第四款、第五款及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條和第五條的規定，以不具期限的行政任用合同制度聘用為本局第一職階一等技術員（社會學範疇），薪俸點為400，自二零一七年八月二十八日起生效。

摘錄自本人二零一七年六月二十九日批示：

Maria da Graça Magalhães de Moura——根據第12/2010號法律附件表四，以及第12/2015號法律第四條及第六條的規定，其擔任本局第六職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）的行政任用合同獲續期一年，薪俸點為555，自二零一七年九月一日起生效。

根據第12/2010號法律附件表四，以及第12/2015號法律第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期二年，自二零一七年九月一日起生效：

林素茵及 Zélia Cristina Simões Cardoso，第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為455。

摘錄自社會文化司司長二零一七年六月三十日批示：

黃彩雲——根據第12/2010號法律第八條、第十條和附件表六，以及第12/2015號法律第四條、第五條和二十四條第六款的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階教學助理員

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2017:

Chao Lai Sim — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, área de servente, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2017:

Lei Sin Ieng — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, área de oficial administrativo, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho de 2017:

Choi Pou Wa — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de design gráfico, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 4, 5 e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 4.º e 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Chan Sin In — contratada em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de sociologia, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 4 e 5, e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 4.º e 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Por despachos da signatária, de 29 de Junho de 2017:

Maria da Graça Magalhães de Moura — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017:

Lam Sou Ian e Zélia Cristina Simões Cardoso, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2017:

Wong Choi Wan — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, apoio ao trabalho pedagógico, nestes Serviços, nos termos dos artigos 8.º, 10.º

(輔助教學工作)，薪俸點260，為期半年，自二零一七年九月五日起生效。

根據第12/2010號法律第八條、第十條和附件表六，以及第12/2015號法律第四條、第五條和第二十四條第六款的規定，下列工作人員以行政任用合同制度聘用，擔任本局如下職務，為期半年，自二零一七年八月二十八日起生效：

古宇華、李葉敏、陳曉陽及甘玉楣，第一職階教學助理員（輔助教學工作），薪俸點260。

摘錄自社會文化司司長二零一七年七月十日批示：

葉秀文——根據第12/2010號法律第八條、第十條和附件表六，以及第12/2015號法律第四條、第五條和第二十四條第六款的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階教學助理員（輔助教學工作），薪俸點260，為期半年，自二零一七年八月二十八日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一七年七月十二日批示：

黃崢志——根據第12/2010號法律第七條和附件表一，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改合同第三條款的行政任用合同，轉為本局第五職階中學教育一級教師，薪俸點為540，自二零一七年八月二十九日起生效。

張麗娟——根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改合同第三條款的行政任用合同，轉為本局第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一七年八月二日起生效。

摘錄自本人二零一七年七月二十日批示：

葉惠瑜——根據第12/2010號法律附件表四，以及第12/2015號法律第二十四條第二款的規定，其擔任本局第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）的行政任用合同獲續期二年，薪俸點為590，自二零一七年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一七年七月二十八日批示：

鄭宇軒——根據第14/2009號法律第十二條第四款、第五款及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條和第五條的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階一等技術員（社會學範疇），薪俸點為400，為期半年，自二零一七年九月四日起生效。

e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 4.º, 5.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Setembro de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 8.º e 10.º, e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 4.º, 5.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017:

Ku U Wa, Lei Ip Man, Chan Hio Jeong e Kam Lok Mei, como auxiliares de ensino, 1.º escalão índice 260, apoio ao trabalho pedagógico.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2017:

Ip Sao Man — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como auxiliar de ensino, 1.º escalão índice 260, apoio ao trabalho pedagógico, nestes Serviços, nos termos dos artigos 8.º e 10.º, e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e 4.º, 5.º e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 12 de Julho de 2017:

Wong Chang Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º e do mapa 1 anexo à Lei n.º 12/2010, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Agosto de 2017.

Cheong Lai Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à carreira de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017.

Por despacho da signatária, de 20 de Julho de 2017:

Ip Wai U — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e do artigo 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2017:

Cheang U Hin — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de sociologia, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 4 e 5 e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 4.º e 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Setembro de 2017.

伍麗華——根據第12/2010號法律第三條、第五條和附件表四，以及按照第12/2015號法律第四條和第五條的規定，以行政任用合同制度聘用為本局第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（葡文範疇），薪俸點440，為期半年，自二零一七年八月二十八日起生效。

根據第12/2010號法律第三條、第五條和附件表四，以及按照第12/2015號法律第四條和第五條的規定，下列工作人員以行政任用合同制度聘用，擔任本局如下職務，為期半年，自二零一七年九月一日起生效：

Inês Pereira Chagas Madeira及Vera Maria Cardoso de Andrade Prata Antunes Gonçalves，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）（葡文範疇），薪俸點440。

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職級、職階及薪俸點如下，自二零一七年八月九日起生效：

張瑞苻，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

黃雍蘊，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

鍾健文、關健俊、周奇志、陳家寶及鄧祁鋒，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400；

莫錫炫，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

何雪梅、馬少芳及陳小麗，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265；

吳婷珊、陳詠茵、陳秀雅、林美琪、陳家慧及區彩影，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

摘錄自本局代局長二零一七年八月四日批示：

黃崢志——根據第12/2010號法律附件表一，以及第12/2015號法律第四條和第六條的規定，其擔任本局第五職階中學教育一級教師的行政任用合同獲續期一年，薪俸點為540，自二零一八年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一七年八月十八日批示：

黃崢志，本局行政任用合同中學教育一級教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項及第三十條

Ng Lai Wa — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440, área de língua portuguesa, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, 5.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e 4.º e 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Agosto de 2017.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, 5.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e 4.º e 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017:

Inês Pereira Chagas Madeira e Vera Maria Cardoso de Andrade Prata Antunes Gonçalves, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440, área de língua portuguesa.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Agosto de 2017:

Cheong Soi Hang, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Wong Iong Wan, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450;

Chong Kin Man, Kuan Kin Chon, Chao Kei Chi, Chan Ka Pou e Tang Kifung Andy, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Mok Sek Iun, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Ho Suet Mui, Ma Sio Fong e Chan Sio Lai, para assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265;

Ng Teng San, Chan Weng Ian, Chan Sao Nga, Lam Mei Kei, Chan Ka Wai e Ao Choi Ieng, para assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 4 de Agosto de 2017:

Wong Chang Chi — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2018.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2017:

Wong Chang Chi, docente do ensino secundário de nível 1, contrato administrativo de provimento, destes Serviços — designado, pelo período de dois anos, como director do



的規定，委任為語言推廣中心主任，為期二年，自二零一七年九月一日起生效。

方玉嫻——根據第14/2009號法律附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款(二)項的規定，其在本局擔任第二職階一等技術員的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，薪俸點為420，自二零一七年七月十六日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款(一)項的規定，本局下列行政任用合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年：

曾賦斌、葉少欣、林碧瑜及蘇嘉盛，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年七月一日起生效；

陳瑋倩、李錦棠及吳慧瑜，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年七月二十七日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳代廳長二零一七年八月十八日批示：

Maria Elisabela Larrea Y Eusébio——根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改合同第三條款的行政任用合同，轉為本局第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一七年八月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一七年八月三十一日批示：

區燕興，本局行政任用合同中學教育一級教師，根據第46/2011號行政命令第二條的規定，委任為鄭觀應公立學校副校長，自二零一七年九月一日起至二零一八年七月三十一日止。

莫家寶，本局行政任用合同幼兒教育及小學教育一級教師(小學)，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款d)項、五月八日第20/95/M號法令第二條及第三條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第一款的規定，委任為丞仔中葡學校副校長，自二零一七年九月一日起至二零一八年七月三十一日止。

## 聲明

為應有之效力，茲聲明在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第八職階勤雜人員之張麗娟，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一七年八月十二日起終止職務。

Centro de Difusão de Línguas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Fong Iok Sim, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Julho de 2017.

O seguinte pessoal contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015:

Chang Fu Pan, Ip Sio Ian, Lam Pek U e Sou Ka Seng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Julho de 2017;

Chan Wai Sin, Lei Kam Tong e Ng Wai U, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 27 de Julho de 2017.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, substituta, destes Serviços, de 18 de Agosto de 2017:

Maria Elisabela Larrea Y Eusébio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo 1 da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2017:

Ao In Heng, docente do ensino secundário de nível 1, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — designada como subdirectora da Escola Oficial Zheng Guanying, nos termos do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 46/2011, de 1 de Setembro de 2017 a 31 de Julho de 2018.

Mok Ka Pou, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), contratada por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — designada como subdirectora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa da Taipa, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º e 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 1 de Setembro de 2017 a 31 de Julho de 2018.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Cheong Lai Kun, auxiliar, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, cessou as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Agosto de 2017.

為應有之效力，茲聲明在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第七職階教學助理員之胡再興，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一七年九月二十日起終止職務。

二零一七年九月十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

— Para os devidos efeitos se declara que Wu Choi Heng, auxiliar de ensino, 7.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, cessa as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年八月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第一職階首席特級技術員鄭秋俄，自二零一七年九月一日起回任本局人員編制。

摘錄自簽署人於二零一七年九月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改湯錦濠在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第八職階重型車輛司機，薪俸點為280，自二零一七年九月十六日起生效。

二零一七年九月十四日於文化局

局長 梁曉鳴

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 31 de Agosto de 2017:

Cheang Chao Ngo, técnica especialista principal, 1.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressou no quadro do pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despacho do signatário, de 7 de Setembro de 2017:

Tong Kam Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2017.

Instituto Cultural, aos 14 de Setembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一七年八月十七日作出的批示：

盧小敏——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一七年八月十六日起轉為本局行政任用合同第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 17 de Agosto de 2017:

Lou Sio Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Agosto de 2017, ao abrigo do artigo 118.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

**聲明****Declarações**

為著應有之效力，茲聲明陳偉翔因終止在澳門理工學院秘書長職務之定期委任，自二零一七年九月一日起返回本局編制內人員第一職階首席顧問高級技術員的原職位。

應盧小敏的請求，其在本局擔任第二職階首席技術輔導員的行政任用合同，自二零一七年九月一日起予以解除。

二零一七年九月八日於旅遊局

局長 文綺華

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado a comissão de serviço de Chan Wai Cheong, no cargo de secretário-geral do Instituto Politécnico de Macau, o mesmo regressou ao lugar que detinha como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2017.

— Lou Sio Man — rescindido, o seu pedido, o contrato administrativo de provimento como adjunta-técnica principal, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

**社會工作局****INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自社會工作局局長於二零一七年八月九日作出的批示：

Por despachos da presidente do Instituto de Acção Social, de 9 de Agosto de 2017:

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同續期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

謝凱茵、甘桂香、張嘉儀、廖美娜及黃蓉，第二職階二等技術員，首兩名及其餘三名，分別自二零一七年九月二日及九月十六日起生效；

Che Hoi Ian, Kam Kuai Heong, Cheong Ka I, Lio Mei Na e Wong Iong, como técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 e 16 de Setembro de 2017, para as primeiras duas e as restantes, respectivamente;

王艷興，第七職階勤雜人員，自二零一七年九月十日起生效；

Vong Im Heng Josefina, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2017;

何毅桐，第一職階二等行政技術助理員，自二零一七年九月十七日起生效。

He Yigang, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Setembro de 2017.

摘錄自社會工作局局長於二零一七年九月十一日作出的批示：

Por despachos da presidente do Instituto de Acção Social, de 11 de Setembro de 2017:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，以及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、(二)項及第二款的規定：

Nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017:

許華寶及張鴻喜，獲確定委任為高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員；

Hoi Va Pou e Zhang Hong Xi, nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal deste Instituto;

區偉濠，獲確定委任為行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員；

Au Wai Hou Júlio, nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal deste Instituto;

龔安娜，獲確定委任為技術員職程第一職階一等技術員；

司徒瑩，獲確定委任為行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的不具期限行政任用合同第三條款，合同其他條件維持不變：

胡嘉敏、陳志明、李潔如及李慧茹，轉為第一職階特級技術員；

湯月珍、陳海岸及邵碧雯，轉為第一職階特級技術輔導員；

冼佩青，轉為第一職階首席技術輔導員。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的長期行政任用合同第三條款，合同其他條件維持不變：

廖迪宇，轉為第一職階首席高級技術員；

朱偉明，轉為第一職階一等技術員。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款的規定，以附註形式修改下列人員的行政任用合同第三條款，合同其他條件維持不變：

張廣夫，轉為第一職階一等技術員；

鄭芬，轉為第一職階一等技術輔導員。

二零一七年九月十二日於社會工作局

局長 黃艷梅

Ana Kam Constantino, nomeada, definitivamente, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal deste Instituto;

Si Tou Ieng, nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal deste Instituto.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, mantendo-se inalteradas as demais condições contratuais:

Wu Ka Man, Chan Chi Meng, Lei Kit U e Lei Wai U, para técnicos especialistas, 1.º escalão;

Tong Ut Chan, Chan Hoi Ngon e Sio Pek Man, para adjuntas-técnicas especialistas, 1.º escalão;

Sin Pui Cheng, para adjunta-técnica principal, 1.º escalão.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, mantendo-se inalteradas as demais condições contratuais:

Lio Tek U, para técnico superior principal, 1.º escalão;

Chu Wai Meng, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, mantendo-se inalteradas as demais condições contratuais:

Cheong Kuong Fu, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cheang Fan, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Setembro de 2017. — A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

## 體育局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一七年八月三十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條和第九十九條及第12/2015號法律第十八條第四款及第二十五條第一款的規定，

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 30 de Agosto de 2017:

Carla Manuela de Matos Oliveira Flores — renovada e alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do seu contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos



以附註方式修改Carla Manuela de Matos Oliveira Flores在本局擔任第三職階顧問高級技術員的個人勞動合同第二條款，自二零一七年十二月七日起續期兩年。

摘錄自本件簽署人於二零一七年九月十一日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款和第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改陳煥鈞在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉升為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自公佈日起生效。

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款和第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自公佈日起生效：

袁天恩，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

鄭偉傑，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450點；

鄭芷瑩、梁挺熙及陳詠茵，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

何惠敏，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

二零一七年九月十四日於體育局

局長 潘永權

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據本學院院長於二零一七年九月四日之批示：

王傳斐，本學院第二職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期一年零六個月，並屬同一職級及職階，由二零一七年十月三日起生效。

朱高宏，本學院第一職階二等技術員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期一年零六個月，並屬同一職級及職階，由二零一七年十月三日起生效。

dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, e 18.º, n.º 4, e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Dezembro de 2017.

Por despachos do signatário, de 11 de Setembro de 2017:

Chan Wun Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração ascende para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da publicação:

Un Tin Ian, ascende para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Chiang Wai Kit, ascende para técnico principal, 1.º escalão, índice 450;

Ivy Chiang, Leong Teng Hei e Chan Veng Ian, ascendem para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Ho Wai Man, ascende para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

Instituto do Desporto, aos 14 de Setembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Instituto, de 4 de Setembro de 2017:

Wong Chun Fei, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano e seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Outubro de 2017.

Chu Kou Wang, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano e seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Outubro de 2017.

麥結勝，本學院第四職階技術工人，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一七年十月十七日起生效。

梁文聰，本學院第一職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，由二零一七年十月二十九日起生效。

根據本學院院長於二零一七年九月七日之批示：

鄧小欣，本學院第二職階首席技術員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第4/2017號法律第五條第三款的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員。

阮菊美，本學院第二職階一等技術員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第4/2017號法律第五條第三款的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員。

李美儀，本學院第二職階首席技術輔導員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條，以及第4/2017號法律第五條第三款的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員。

根據社會文化司司長於二零一七年九月八日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項的規定，特級技術員朱少腳的行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年八月五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項的規定，下列行政任用合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年：

黃國馳，二等技術員，自二零一七年八月三十一日起生效；

張毅杰，二等技術輔導員，自二零一七年九月三日起生效。

二零一七年九月十四日於旅遊學院

副院長 甄美娟

Mak Kit Seng, operário qualificado, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Outubro de 2017.

Leong Man Chong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2017.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 7 de Setembro de 2017:

Tang Sio Ian, técnico principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 e 5.º, n.º 3, da Lei n.º 4/2017.

Un Kok Mei, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 e 5.º, n.º 3, da Lei n.º 4/2017.

Lei Mei I, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017 e 5.º, n.º 3, da Lei n.º 4/2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2017:

Chu Sio Heng, técnico especialista, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterado para regime de contrato administrativo de provimento sem termo, de acordo com o artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Agosto de 2017.

O seguinte pessoal de contrato administrativo de provimento deste Instituto — alterado para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, de acordo com o artigo 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015:

Wong Lam Lilia, como técnica de 2.ª classe, a partir de 31 de Agosto de 2017;

Cheong Ngai Kit, como adjunto-técnico de 2.ª classe, a partir de 3 de Setembro de 2017.

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Setembro de 2017.  
— A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一七年度煙花匯演獨立預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一七年九月七日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício de 2017, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2017:

## 煙花匯演獨立預算之第二次預算修改

## 2.ª alteração ao orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	03	00	00	彈藥、爆炸品及花炮 Munições, explosivos e artificios	150,000.00	
02	03	05	03	01	通訊 Comunicações		150,000.00
					總額 Total	150,000.00	150,000.00

二零一七年九月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：程衛東，方丹妮，柯超航

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Setembro de 2017. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Cheng Wai Tong — Daniela de Souza Fão — O Chio Hong*.

## 文化產業基金

## FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零一七年九月一日作出的批示：

本基金第二職階二等技術輔導員So, Teresa，屬行政任用合同人員，根據第12/2015號法律第四條及第二十四條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改合同第三條款，改為收取第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一七年九月六日起生效。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Setembro de 2017:

So, Teresa, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada em regime de contrato administrativo de provimento, deste Fundo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 4.º e 24.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Setembro de 2017.

二零一七年九月十三日於文化產業基金

Fundo das Indústrias Culturais, aos 13 de Setembro de 2017. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

行政委員會委員 朱妙麗



## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年八月十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局第二職階一等技術輔導員陳雲彪、葉偉健、林樹斌、施金行，第一職階一等技術輔導員譚耀俊及第二職階一等技術輔導員徐妙之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，首五位自二零一七年八月十二日起，餘下一位自二零一七年八月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年八月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(一)項之規定，本局第二職階二等技術員董適之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年八月八日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年八月二十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，以附註形式更改冼錦賢、何敬佩及白小燕在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，首位晉階為第三職階特級技術員，餘下兩位晉階為第三職階特級技術輔導員，自二零一七年八月二十六日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一七年九月十三日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 16 de Agosto de 2017:

Chan Wan Pio, Ip Wai Kin, Lam Su Pan e Shih Chin Shing, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, Tam Io Chon, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e Choi Mio, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento de longa duração para os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Agosto de 2017 para os primeiros cinco, e 15 de Agosto de 2017 para a restante.

Por despacho do signatário, de 22 de Agosto de 2017:

Tong Sek, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento para o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Agosto de 2017.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 29 de Agosto de 2017:

Sin Kam In, Ho King Pui e Georgina Pang Baptista — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a técnico especialista, 3.º escalão, para o primeiro, a adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, para os dois restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Agosto de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一七年七月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款、第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改唐華次在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第八職階勤雜人員職級的薪俸點200點，自二零一七年七月二十三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 24 de Julho de 2017:

Tong Wa Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Julho de 2017.

按照簽署人於二零一七年七月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局第二職階技術工人鄧光明及第二職階勤雜人員陳財茜之長期行政任用合同，自二零一七年七月二日起修改為不具期限的行政任用合同。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年七月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第14/2016號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點345點，由二零一七年七月二十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第14/2016號行政法規，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年七月二十八日起生效：

老詠恩，獲任用為第一職階一等技術員，薪俸點400點；

林家輝及郭嘉儀，獲任用為第一職階特級地形測量員，薪俸點400點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年八月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第14/2016號行政法規，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人第二職階二等地形測量員李智聰，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等地形測量員。

二零一七年九月十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

## 海事及水務局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年九月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項、第四款及第七款之規定，本局下列人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，生效日期如下：

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2017:

Tang Kuong Meng, operário qualificado, 2.º escalão, e Chan Choi Sin, auxiliar, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os respectivos contratos para os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 2 de Julho de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Julho de 2017:

Teresa Rosa Xequé Rodrigues de Oliveira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, índice 345, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Julho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Julho de 2017:

Lou Weng Ian, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Lam Ka Fai e Kuok Ka I, para topógrafos especialistas, 1.º escalão, índice 400.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2017:

Lei Chi Chong, topógrafo de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 32/2017, II Série, de 9 de Agosto — nomeado, definitivamente, topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2017:

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), 4 e 7, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

第一職階二等技術員楊嘉茵，自二零一七年七月二十五日起生效；

第二職階二等技術輔導員譚碧瑩及李德金，自二零一七年八月三日起生效；

第二職階二等技術輔導員蔡美鳳，自二零一七年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年九月八日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項、第二款，以及第4/2017號法律第五條第三款的規定，批准本局下列人員職級變更至相應之職級、薪俸點，並自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效：

黃曉君，以長期行政任用合同擔任第一職階一等技術員，薪俸點400點；

吳錦榮、謝僑南及張慧祥，以不具期限的行政任用合同擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點；

黃靜怡、黃章懷、吳可欣及蔡炯揚，以長期行政任用合同擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點；

譚偉揚，以長期行政任用合同擔任第一職階一等水文員，薪俸點325點。

二零一七年九月十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

Ieong Ka Ian, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2017;

Tam Pek Ieng e Lee Tak Kam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Agosto de 2017;

Choi Mei Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos do signatário, de 8 de Setembro de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — autorizada a mudança de categoria, com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2 da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 5.º, n.º 3, da Lei n.º 4/2017, a partir da data da publicação deste despacho no *Boletim Oficial da RAEM*:

Wong Hio Kuan, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, em contrato administrativo de provimento de longa duração;

Ung Kam Weng, Che Kio Nam e Cheong Wai Cheong, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, em contratos administrativos de provimento de sem termo;

Wong Cheng I, Wong Cheong Wai, Ng Ho Ian e Choi Kueng Ieong, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, em contratos administrativos de provimento de longa duração;

Tam Wai Yeong, para hidrógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, em contrato administrativo de provimento de longa duração.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 12 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年八月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改趙福聚之不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階主任翻譯員，薪俸點600點，自二零一七年九月五日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改麥翠珊之行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席氣象高級技術員，薪俸點540點，自二零一七年九月七日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Agosto de 2017:

Chio Fok Choi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Setembro de 2017.

Mak Choi San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de meteorologista principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Setembro de 2017.

摘錄自簽署人於二零一七年九月六日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，黎東權及方逸鏗在本局擔任第二職階二等技術員職務之行政任用合同，自二零一七年十月八日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，岑衛俊在本局擔任第一職階二等技術員職務之行政任用合同，自二零一七年十月十八日起續期一年。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明應馮瑞權的請求，自二零一七年八月二十五日起終止其擔任地球物理暨氣象局局長的定期委任。

二零一七年九月十一日於地球物理暨氣象局

代局長 梁嘉靜

### 房屋局

#### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一七年九月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，以及在二零一七年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中排行第一至第五名的投考人李桂標、余德明、李英南、陳震宇及陳勁恒，獲確定委任為第一職階一等技術員，自二零一七年九月二十日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改陳慧詩在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點，自二零一七年九月二十日起生效。

二零一七年九月十五日於房屋局

局長 山禮度

Por despachos da signatária, de 6 de Setembro de 2017:

Lai Tong Kun e Fong Iat Hang — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Outubro de 2017.

Sam Wai Chon — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Outubro de 2017.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Soi Kun cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, a partir de 25 de Agosto de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Setembro de 2017. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Ka Cheng*.

### INSTITUTO DE HABITAÇÃO

#### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Setembro de 2017:

Lei Kuai Pio, U Tak Meng, Lei Ieng Nam, Chan Chan U e Chan King Hang, candidatos classificados do 1.º ao 5.º lugares, a que se refere a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 34/2017, II Série, de 23 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do disposto nos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Setembro de 2017.

Chan Wai Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 4.º, 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 20 de Setembro de 2017.

Instituto de Habitação, aos 15 de Setembro de 2017. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.



**建設發展辦公室****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年七月十四日作出的批示：

王偉鵬——根據第12/2015號法律第四條、第五條及第六條之規定，以行政任用合同制度聘用為第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月試用期，自二零一七年九月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年七月二十六日作出的批示：

黃守仁——獲准按照第12/2015號法律第九條的規定，自二零一七年九月一日，從土地工務運輸局調職至本辦公室，以不具期限的行政任用合同擔任第一職階顧問高級技術員。

摘錄自本辦公室代主任於二零一七年八月十七日作出的批示：

Irene Wong Martins——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一七年八月二十三日起生效。

摘錄自本辦公室代主任於二零一七年八月二十八日作出的批示：

譚永昌——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(二)項，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第三職階輕型車輛司機，薪俸點170，自二零一七年九月一日起生效。

二零一七年九月十二日於建設發展辦公室

代主任 林焯浩

**運輸基建辦公室****批示摘錄**

摘錄自代主任於二零一七年四月二十八日作出的批示：

應陳穎琪之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等技術員之行政任用合同，自二零一七年七月三日起予以解除。

**GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2017:

Wong Wai Pang — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, 5.<sup>o</sup> e 6.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Julho de 2017:

Wong Sau Yan — autorizada a mobilidade, nos termos do artigo 9.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, mudando da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para este Gabinete, para o exercício de funções de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, ao abrigo de contrato administrativo de provimento sem termo, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 17 de Agosto de 2017:

Irene Wong Martins — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 23 de Agosto de 2017.

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 28 de Agosto de 2017:

Ham Weng Tjong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 170, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Setembro de 2017.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 12 de Setembro de 2017. — O Coordenador, substituto, *Lam Wai Hou*.

**GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do coordenador, substituto, do GIT, de 28 de Abril de 2017:

Chan Weng Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 3 de Julho de 2017.

摘錄自主任於二零一七年六月十六日作出的批示：

應麥韻霞之請求，其於本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員之行政任用合同，自二零一七年八月十四日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年六月二十九日作出的批示：

陳標莉蘭及胡卓欣——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點400點，自二零一七年七月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年七月七日作出的批示：

袁婷——第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第六條第一款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年八月三日起生效。

黃紹良——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及按照第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一七年七月一日起生效。

李佩嫻、鍾家盈及鍾政——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及按照第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一七年七月一日起生效。

林裕熙——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及按照第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等高技術員，薪俸點455，自二零一七年七月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年七月十日作出的批示：

梁偉豪——第一職階二等技術員，薪俸點350，根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第六條第一款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年八月二日起生效。

陳嘉莉——第一職階二等翻譯員，薪俸點440，根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第六條第一款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年八月二日起生效。

Por despacho do coordenador, substituto, do GIT, de 16 de Junho de 2017:

Mak Wan Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 14 de Agosto de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2017:

Chang Pive Lei Lan Maria Ana e Wu Cheok Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Julho de 2017.

Por despachos do signatário, de 7 de Julho de 2017:

Un Teng — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Agosto de 2017.

Wong Sio Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Lei Pui Han, Chong Ka Ying e Chong Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Lam U Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Julho de 2017.

Por despachos do signatário, de 10 de Julho de 2017:

Leong Wai Hou — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017.

Chan Ka Lei — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Agosto de 2017.

摘錄自簽署人於二零一七年七月二十一日作出的批示：

李佩嫻、鍾家盈及鍾政——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第(一)項及第四款之規定，其在本辦擔任的第二職階二等技術輔導員的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，並自二零一七年七月一日起生效。

劉嘉龍——根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款第(二)項及第四款之規定，其在本辦擔任的第一職階一等高級技術員的長期行政任用合同獲修改為不具期限的行政任用合同，並自二零一七年七月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年八月十七日作出的批示：

袁婷——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及按照第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一七年八月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年八月二十九日作出的批示：

劉易思、梁詩遠及羅詩茗——第一職階二等技術員，薪俸點350，根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第六條第一款的規定，其在本辦擔任職務的行政任用合同續期一年，分別自二零一七年九月二十四日、二零一七年十月一日及二零一七年十月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年九月五日作出的批示：

王坤明——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一七年九月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年九月八日作出的批示：

何靈楓——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及按照第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其在本辦擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零一七年九月一日起生效。

Por despachos do signatário, de 21 de Julho de 2017:

Lei Pui Han, Chong Ka Ying e Chong Cheng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — alterados para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Lau Ka Long, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Julho de 2017.

Por despacho do signatário, de 17 de Agosto de 2017:

Un Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Agosto de 2017.

Por despachos do signatário, de 29 de Agosto de 2017:

Lau Iek Si, Leong Si Un e Luo Shiming — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Setembro de 2017, 1 de Outubro de 2017 e 12 de Outubro de 2017, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2017:

Wong Kuan Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Setembro de 2017.

Por despacho do signatário, de 8 de Setembro de 2017:

Ho Leng Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

二零一七年九月十三日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 13 de Setembro de 2017. — O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.



## 交通事務局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一七年八月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改雷詠敏在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一七年七月十九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改蘇艷霜在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一七年七月二十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

溫响寧、羅雪兒及駱兆樑，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年七月十四日起生效；

鄧文謙，晉階至第二職階特級車輛查驗員，薪俸點為415，自二零一七年七月十五日起生效；

劉嘉雯，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年七月十九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年八月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年八月十六日起生效：

彭文健，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

吳遠謀，晉級至第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400點；

程文慶，晉級至第一職階特級車輛查驗員，薪俸點為400點；

吳家寶，晉級至第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

司徒創實，晉級至第一職階首席車輛駕駛考試員，薪俸點為350點；

唐可茵，晉級至第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
DE TRÁFEGO

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2017:

Loi Veng Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2017.

Sou Im Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Julho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Wan Heong Neng, Lo Sui I e Lok Sio Leong, progridem para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 14 de Julho de 2017;

Tang Man Him, progride para inspector de veículos especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 15 de Julho de 2017;

Lao Ka Man, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 19 de Julho de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Agosto de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Agosto de 2017:

Pang Man Kin, ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Ng Un Mao, ascendendo a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400 área de informática;

Cheng Man Heng, ascendendo a inspector de veículos especialista, 1.º escalão, índice 400;

Ng Ka Pou, ascendendo a adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350;

Si Tou Chong Sat, ascendendo a examinador de condução principal, 1.º escalão, índice 350;

Tong Ho Ian, ascendendo a assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

摘錄自代局長於二零一七年八月二十五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

歐陽健成、曾鴻及黃靄霏，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一七年八月二日起生效；

戴志雄、杜寶蓮及盧欣淇，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一七年八月四日起生效；

徐保愛，晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240，自二零一七年八月四日起生效。

馮家就、林祖棠及李桂賢，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一七年八月九日起生效；

李錦紅及陳美琪，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一七年八月九日起生效；

趙家慶及袁善為，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年八月九日起生效。

洪情思，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年八月十六日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

歐陽旺群，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一七年八月一日起生效。

曾美霞，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一七年八月十七日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

曾福有及甘兆榮，晉階至第八職階技術工人，薪俸點為260，自二零一七年八月二日起生效；

陳鎮波，晉階至第八職階重型車輛司機，薪俸點為280，自二零一七年八月二日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Agosto de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Ao Ieong Kin Seng, Chang Hong e Wong Io Fei, progridem para adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 2 de Agosto de 2017;

Tai Chi Hong, Tou Pou Lin e Lou Yan Kei, progridem para adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Choi Pou Oi, progride para assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Agosto de 2017;

Fong Ka Chao, Lam Chou Tong e Lei Kuai In, progridem para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 9 de Agosto de 2017;

Lei Kam Hung e Chan Mei Kei, progridem para adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 9 de Agosto de 2017;

Chio Ka Heng e Yuen Sin Wai, progridem para adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 9 de Agosto de 2017;

Hong Cheng Si, progride para adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Agosto de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Ao Ieong Wong Kuan, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Agosto de 2017;

Chang Mei Ha, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 17 de Agosto de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Chang Fok Iao e Kam Sio Weng, progridem para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Agosto de 2017;

Chan Chan Po, progride para motorista de pesados, 8.º escalão, índice 280, a partir de 2 de Agosto de 2017.

二零一七年九月十三日於交通事務局

局長 林衍新

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 13 de Setembro de 2017. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.